

# BOMBAS DE AGUA

## BA4C15 / BA4C20

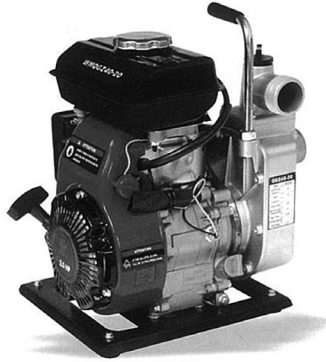
### MANUAL DE USO



ES

INSTRUCCIONES PARA EL USO

**ALNOVA**<sup>®</sup>



## INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir nuestra bomba de agua. Por favor lea con cuidado el manual de instrucciones antes de uso, si no nuestra empresa no se hace responsable de cualquier lesión o fallo mecánico causado por una mala operación de la bomba de agua.

Este manual habla sobre la operación y el mantenimiento básico de las bombas serie QGZ y en particular del modelo BA4c15 y BA4c20. Si tiene cualquier pregunta o le hace falta cualquier otra información en relación a este modelo, póngase en contacto con un distribuidor local.

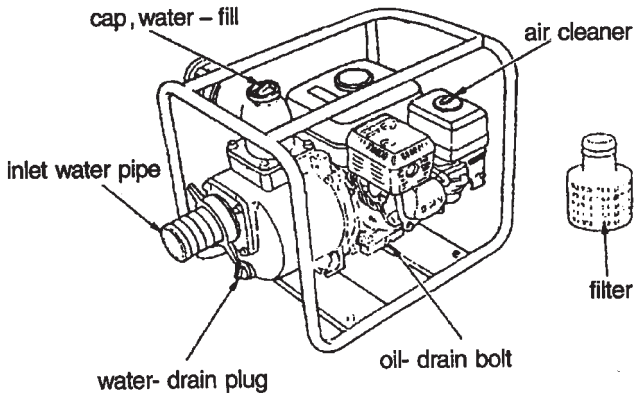
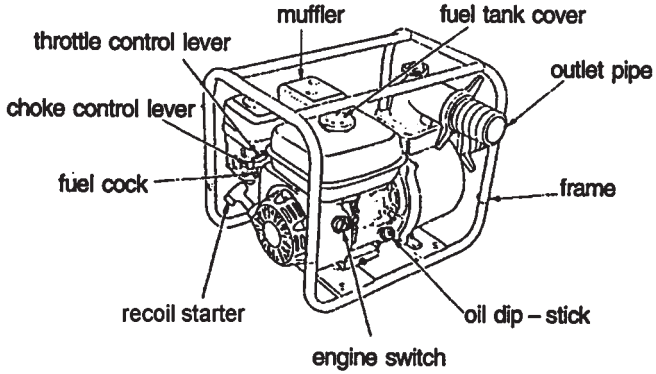
La información, instrucciones, y especificaciones de este manual están basadas en los últimos diseños del producto. Nuestra empresa tiene el derecho absoluto de explicación. Si hay cualquier cambio no avisaremos de antemano.

## 1. SEGURIDAD

---

- No usar bomba para succionar líquidos inflamables o corrosivos, como la gasolina, o ácidos, agua salada, aceite de motor, alcohol, leche, etc.
- Ponga la bomba en un lugar firme y a nivel. Para evitar la inclinación o que la máquina vuelque. Mantén la bomba por lo menos a 1 metro de edificios o paredes, y no deje líquidos inflamables cerca de la bomba.
- Asegúrate saber cómo apagar el motor y como operar todos los controles. No use la bomba de una forma arriesgada en contra de las indicaciones.
- Reposte gasolina siempre en un lugar bien ventilado. Nunca fumes mientras repostas.
- No llene el depósito de gasolina por encima del tope.

## 2. DESCRIPCION DE COMPONENTES



### 3. PREPARACIÓN ANTES DE USO

#### 3.1. Revise condiciones de motor

3.1.1. Revisa que no derrama líquidos ni gasolina

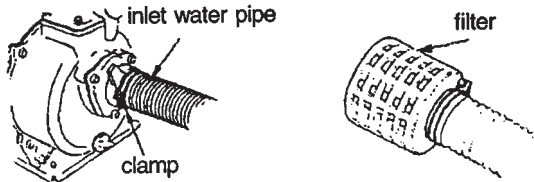
3.1.2. Eliminar fragmentos de tierra, especialmente cerca del escape y arranque.

3.1.3. Revisar que no tenga daños

3.1.4. Asegúrate que el tapón esta apretado, y la conexión es firme.

#### 3.2. Conecte la entrada de agua

- Use las juntas y presillas generales.
- La entrada de agua debería ser continua y una estructura sin doblar. La longitud de la entrada de agua no debería ser más que lo requerido. La bomba funcionara óptimamente cuando la distancia entre la bomba y la fuente de agua no estén lejos. El tiempo de succión es proporcional directamente a la longitud de la entrada de agua.
- El filtro debe ser equipado al final de la entrada de agua como indica la ilustracion.



#### **Atención:**

- Antes de bombear, ajuste el filtro.
- Aprieta las juntas y presillas, asegúrate que la entrada de agua esta apretada y no se pierde aire.

#### 3.3. Conecte el tubo de salida de agua

- Use las juntas y presillas generales para conectar la tubería de salida de agua, y asegúrate que las presillas estén bien apretadas.

### 3.4. Verifique el nivel del aceite

**Atención:**

- El motor de gasolina de la bomba viene sin aceite lubricante de fabrica.. Por favor llene el motor con 10W-SAE o equivalente antes del primer uso.
- Cuando compruebas el nivel de aceite, el motor debe estar parado y en posición horizontal
- Quitar la cala de aceite, límpiala, y insértala en su lugar no la entornilles.,
- Si el nivel de aceite es bajo, llenar hasta su tope..
- AVISO: Si no tiene aceite suficiente el motor se puede dañar seriamente...

### 3.5.Revise el nivel de gasolina

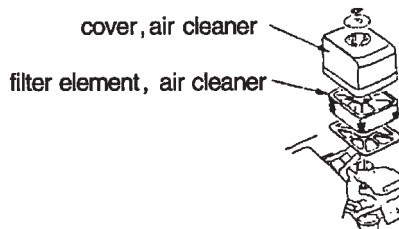
- Comprueba nivel de combustible, si el nivel es bajo repostar gasolina #90
- No mezcles gasolina con aceite..
- Evita la entrada de material sucio o agua en el depósito.

**Atención:**

- No dejar que el nivel de aceite rebase el tanque. Después de rellenar apretar tapón fuertemente.
- No dejes que el aceite se derrame, si esto sucede límpialo antes de encender el motor.
- Evita que haya contacto entre la piel y la gasolina durante un tiempo largo, mantén la gasolina fuera del alcance de los niños.

### 3.6. Revisar elemento de filtro de aire.

- Quitar mariposa y cubierta del filtro.
- Revisa elemento, si es necesario límpialo.



**Cuidados:**

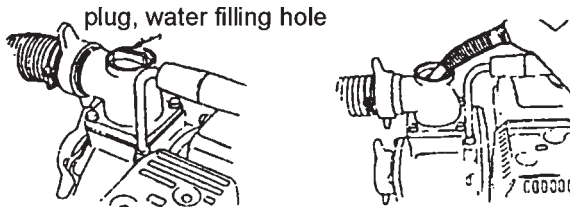
- Cuando el filtro de aire esta desmontado no se debería encender el motor, si no tierra es atraida al motor atraves del carburador, causando que el motor se rompa rapidamente.

## 3.7. Revise la bomba

1. Antes de funcionar, la bomba debería estar llena de agua.

**Cuidados:**

- No operar cuando no hay agua en la bomba, o la temperatura de la bomba es muy alta, si no el reten de la bomba se puede dañar. Si te das cuenta que estás trabajando sin agua apague inmediatamente el motor y añadir agua una vez se enfrié.

**4. FUNCIONAMIENTO**

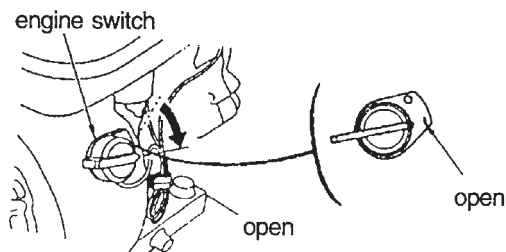
4.1. Abra valvula de gasolina.

4.2. Cierre el choke.

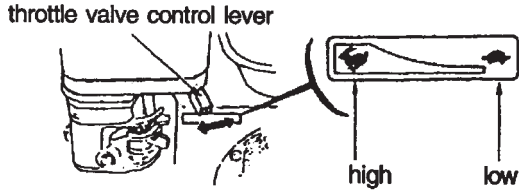
**Atención:**

- Cuando el motor este caliente o la temperatura ambiental es alta, no es necesario usar el choke. (no cierras el choke antes de encender).

4.3. Ponga el interruptor en posición ON.



4.4. Mueva la manivela del choke al lado izquierdo lentamente.

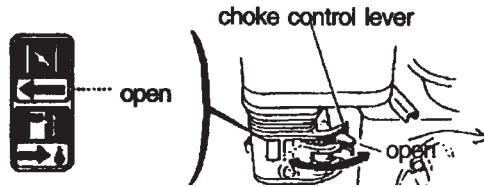


4.5. Tire Del arranque lentamente hasta que notes Resistencia, luego tire rapidamente.

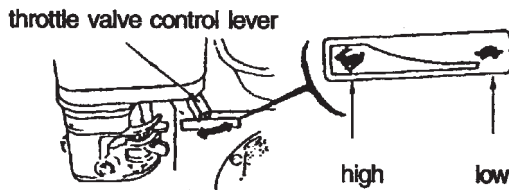
**Cuidados:**

- Suelte lentamente el arranque una vez se ha encendido el motor, si no se puede dañar el arranque.

4.6. Una vez caliente el motor abre lentamente el choke.

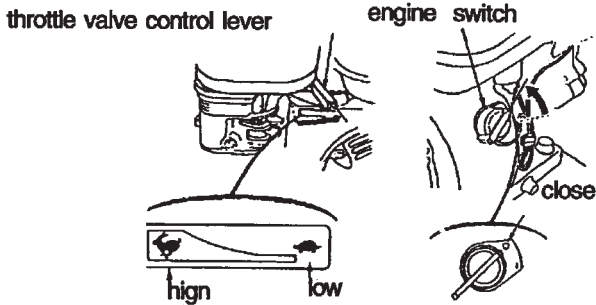


4.7. Ponga la valvula de aceleración en la posición preestablecida.



## 5. PARA EL MOTOR

1. Mueva la valvula de aceleración, a la posición de la derecha.
2. Ponga el interruptor del motor en posición OFF.



3. Ponga la válvula de gasolina en posición OFF.

### **Atención:**

- Para parar el motor en una situación de emergencia, directamente ponga el interruptor en posición OFF.

## 6. MANTENIMIENTO

- Para mantener esta bomba en buena salud, es necesario revisar y ajustarla periódicamente, para poder extender la vida de la bomba.

### **Atencion:**

- Antes de hacer cualquier mantenimiento asegurate apagar el motor. Si el mantenimiento debe realizarse con el motor en marcha asegúrate de estar en un lugar bien ventilado. El monóxido de carbono es muy perjudicial para la salud.
- Si se usa para bombear agua salada, por favor inserte agua fresco inmediatamente después, para evitar oxidación, y eliminar cualquier restante de agua salada.

### 6.1. Cambiar el aceite motor (Lub. oil)

Cambia el aceite después de un mes o 20 horas la primera vez. Después cámbialo cada 6 meses o 300 horas.

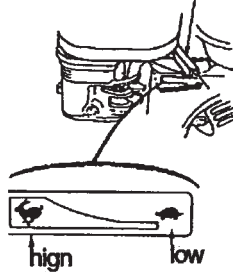
Cambia el aceite cuando el motor siga caliente, para poder drenarlo completamente.

1. Quita cala y tapón de aceite, luego drena el aceite usado.

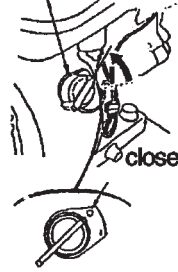


2. Vuelve a colocar y apretar el tapón de aceite...
3. Meta Nuevo aceite hasta nivel indicado...
4. El volumen de aceite es de 0.6L
5. Si estas en contacto con aceite, lava las manos con jabón y agua.

throttle valve control lever



engine switch



## 6.2. Mantenimiento filtro de aire

Un filtro de aire sucio bloquea la entrada de aire al carburador. Limpia el filtro periódicamente. Si el lugar de trabajo es muy sucio, el mantenimiento debería ser mas frecuenté.

### **Avisos:**

- Cuando el filtro de aire no esté montado, no operar el motor, si no entrara tierra en el motor causando que se le acorte la vida del mismo.
- Quitar mariposa, sacar tapa de filtro, luego sacar elemento del filtro.
- Limpia el elemento con un solvente no flamable. Luego dejar secar.
- pon elemento a remojo en aceite motor limpio, elimina aceite exceso, si no el motor hechara humo al iniciarse.
- Vuelve a montar filtro de aire y tapa.

## 6.3. Mantenimiento de bujias:

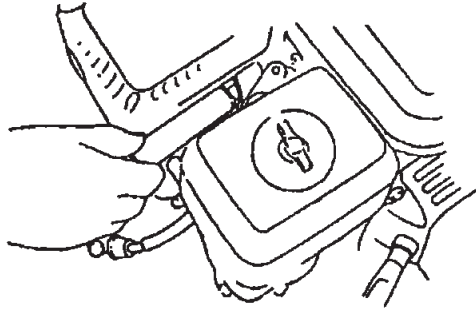
Para asegurar un arranque normal, asegúrate que el espacio de la bujía es correcto, y no hay restos de carbonilla.

- Quitar capuchón de bujía y eliminar tierra excesiva.

### **Aviso:**

- Cuando el motor esta encendido el escape es muy caliente. No tocar el escape.

- Revise la Bujía. Si ves que esta excesivamente gastada cambiala. Si hay restos de carbonilla limpiar con un peine.
- Medir el espacio de la bujía.
- Ajusta el espacio moviendo el electrodo.
- El espacio debería ser de 0.7-0.8 mm.
- Revisa el reten de la bujía, Enrosca bujía usando herramienta especial para no romper la rosca...



**Atención:**

- Cuando instales la nueva bujía, y has presionado contra el reten , la bujía nueva debe atornillar ½ vuelta más. Si es usada, 1/8~1/4 vuelta más.

**Cuidado:**

- Asegúrate de apretar bien la bujía, si no es así causaría que se calentara de mas y podría causar daños al motor.

**7. TRANSPORTE Y ALMACENAJE**

---

- Enfría motor antes de almacenar.
- Cuando manipules la bomba ponga válvula de gasolina en posición OFF, posiciona la bomba para evitar derrame de gasolina.

**Almacenamiento largo periodo:**

7.1. Asegúrate que el lugar de almacenamiento es seco y está limpio.

7.2. Limpia partes internas de la bomba, y echar agua limpia. Luego desenrosca tapón de agua para que drene completamente...

### 7.3. Vacía el combustible.

- Ponga la válvula de gasolina en posición OFF, Quite tornillo de drenaje del carburador.
- Ponga la válvula de gasolina en posición ON, drene el depósito
- Reponer tornillo de drenaje del carburador.

### 7.4. Cambia el aceite.

7.5. Quitar bujía, Añadir un poco de aceite limpio en el cilindro, gire varias veces el cigüeñal para lubricar cilindro y pistón, luego vuelva a instalar bujía.

7.6. tapar la bomba para evitar que entre polvo.

## 8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

---

Si el motor no enciende revise:

8.1. Que hay carburante.

8.2. La válvula de gasolina no esté cerrada.

8.3. El carburante no ha penetrado en el carburador...

- Una vez que la válvula de gasolina este en posición ON. Quite tapón de drenaje del carburador para comprobar si gasolina ha penetrado el carburador.

### **Atención:**

- Si la gasolina se derrama, limpia y seca antes de probar las bujías o encender el motor.

8.4. El interruptor del motor esta en posición ON.

8.5. El aceite en el árbol de levas es suficiente.

8.6. La bujía está en buenas condiciones.

- Quitar capuchón de bujía, limpiarlo, y ajusta espacio de la bujía.
- Si no hay chispa cambiar bujía.

8.7. Si el motor sigue sin encender, manda la bomba a un taller autorizado para reparación.

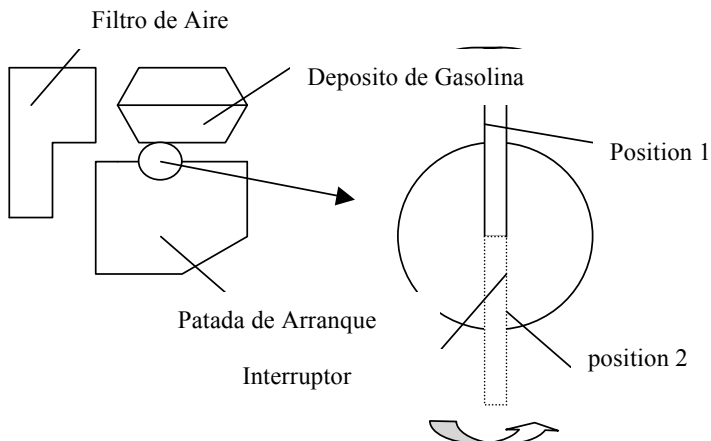
8.8. Si la bomba no bombea agua, revisar que:

- Hay agua suficiente.
- Si el filtro está bloqueado.
- Las presillas están firmemente apretadas.
- La tubería de agua no esté rota.
- La distancia de succión es muy alta.

## 9. ESPECIFICACIONES:

Modelo	BA4c15	BA4c20
Tipo	Autocebador	Autocebador
Diametro de Entrada	40mm	50mm
Potencia Max.	2HP - EuV	5.5HP
Sistema de arranque	Arranque Retractil	Arranque Retractil
Capacidad Tanque de Gasolina	1.1L	3.6L
Max Elevacion	16m	30m
Distancia Aspiracion	7m	5m
Capacidad max. de Descarga	12m <sup>3</sup> /h	36 m <sup>3</sup> /h
Peso Neto	13k	25k
Dimensiones	350 x 300 x 420mm	485 x 385 x 405mm

## 10. GASOLINE KEROSENE ENGINE SERIES



Dibujos:

Interactor change over tiene 2 posiciones. Position 1 para gasolina, y posición 2 para keroseno.

**Atención:**

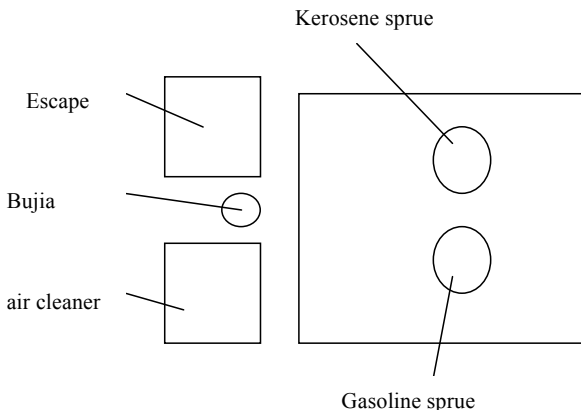
1. Ponga interactor Change en posición 1 cinco minutos antes de apagar la maquina.
2. Es para el próximo arranque. Le cuesta encender a maquinas de keroseno.
3. Si no pones interruptor change over en posición 1 cuando apagas la maquina, por favor abra el interruptor de aceite del carburador (drenar keroseno) luego ponga interruptor Change over a posición 1 durante 5 segundos, Luego cierra el interruptor de aceite de la máquina para volver a encenderla.
4. Mientras la maquina funciona, Puede cambiar libremente entre posición 1 y posición 2.

**Atención:**

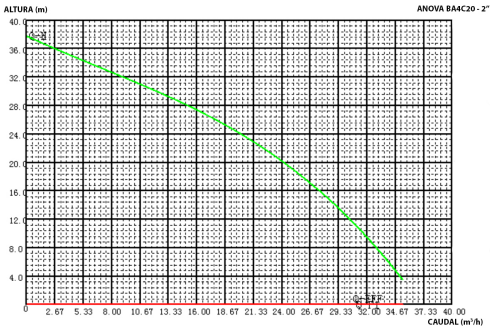
1. Arrancar la maquina una vez leído el manual.
2. Ponga interruptor Change over a posición 2 una vez que la maquina este funcionando con normalidad.
3. Ponga interruptor Change en posición 1 cinco minutos antes de apagar la maquina.

**Explicación especial:**

Se puede meter keroseno y gasolina en el mismo deposito. Tener cuidado al mezclar los dos combustibles.



Tecnología parametros		
Tipo	BA4C20	BA4C15
Tamaño	485 x 385 x 405mm	350 x 300 x 420mm
Diámetro entrada	50mm	80mm
Tipo de motor	Anova MA196	Anova MA80
Potencia hp	5.5hp	2hp
Elevacion	30m	20m
Distancia de succión	5m	4m
Caudal	36m3 /h	12m3 /h
Tempo continuo de utilización	2.5h	2.5h



## EMPRESA DISTRIBUIDORA

MILLASUR, S.L.  
RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO  
15688 OROSO - A CORUÑA  
ESPAÑA



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

En cumplimiento con la directiva CE 2006/42/EC sobre maquinaria, en la presente se confirma que, debido a su diseño y construcción, y según marca CE impresa por fabricante en la misma, la máquina identificada en este documento cumple con las exigencias pertinentes y fundamentales en seguridad y salud de la citada directiva CE. Esta declaración valida al producto para mostrar el símbolo CE.

En el caso de que la máquina se modifique y esta modificación no esté aprobada por el fabricante y comunicada al distribuidor, esta declaración perderá su valor y vigencia.

Denominación de la máquina: **MOTOBOMBA**

Modelo: **BA4C20**

Norma reconocida y aprobada a la que se adecúa:

**Directiva CE: 2006/42/EC**

Testada de acuerdo a:

**EN 709/A2 : 2009**

Sello de empresa

**MILLASUR, S.L.**  
Rúa Eduardo Pondal, nº23 - Pol. Emp. Sigüeiro  
15688 - Oroso - A Coruña  
Telf.: (+34) 981 69 64 65 - Fax: (+34) 981 69 08 61  
e-mail: millasur@millasur.com

05/10/2011

## EMPRESA DISTRIBUIDORA

MILLASUR, S.L.  
RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO  
15688 OROSO - A CORUÑA  
ESPAÑA



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

En cumplimiento con la directiva CE 2006/42/EC sobre maquinaria, en la presente se confirma que, debido a su diseño y construcción, y según marca CE impresa por fabricante en la misma, la máquina identificada en este documento cumple con las exigencias pertinentes y fundamentales en seguridad y salud de la citada directiva CE. Esta declaración valida al producto para mostrar el símbolo CE.

En el caso de que la máquina se modifique y esta modificación no esté aprobada por el fabricante y comunicada al distribuidor, esta declaración perderá su valor y vigencia.

Denominación de la máquina: **MOTOBOMBA**

Modelo: **BA4C15**

Norma reconocida y aprobada a la que se adecúa:

**Directiva CE: 2006/42/EC**

Testada de acuerdo a:

**EN 709/A2 : 2009**

Sello de empresa

**MILLASUR, S.L**

Rúa Eduardo Pondal, nº23 - Pol. Emp. Sigüeiro

15688 - Oroso - A Coruña

Tel: (+34) 981 69 54 55 - Fax: (+34) 981 69 08 61

e-mail: millasur@millasur.com

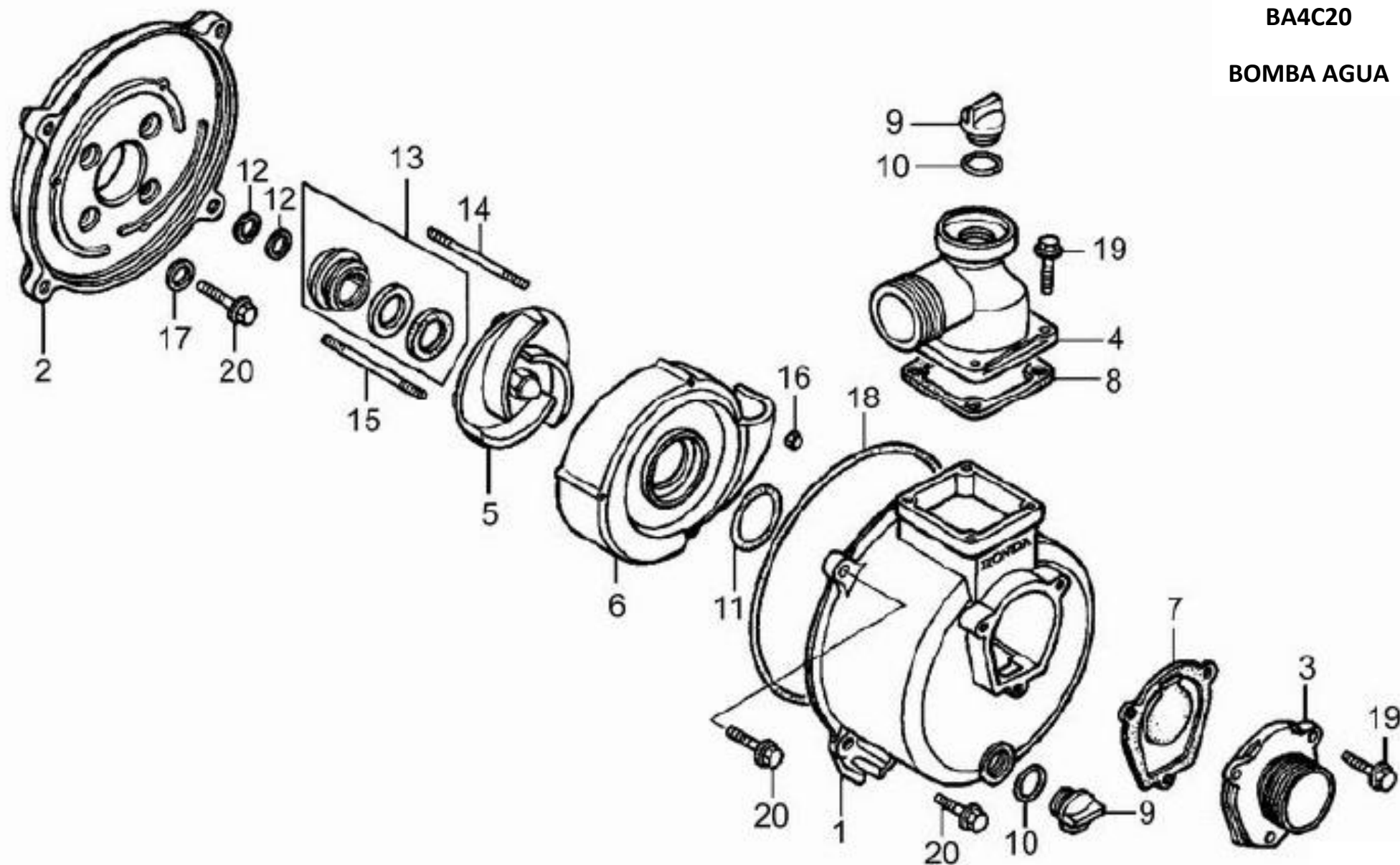
05/10/2011

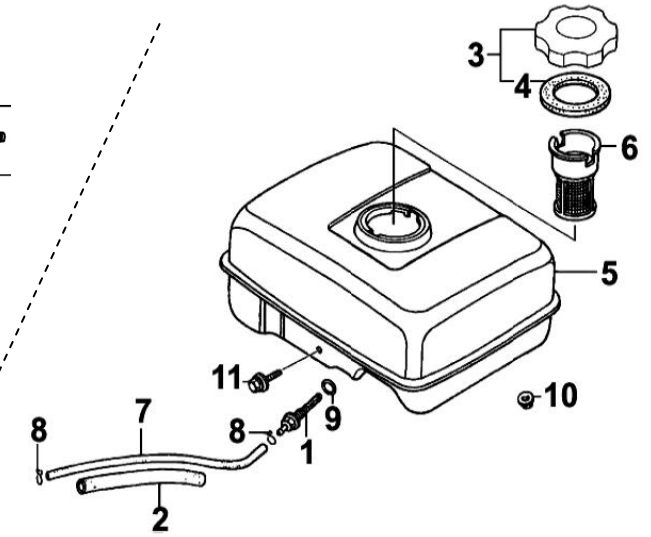
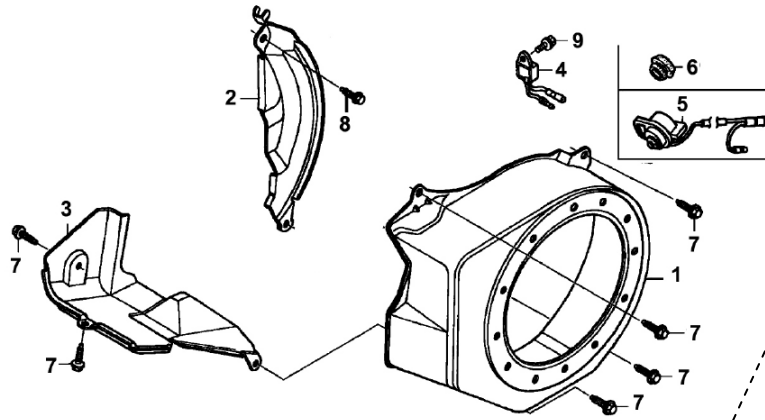
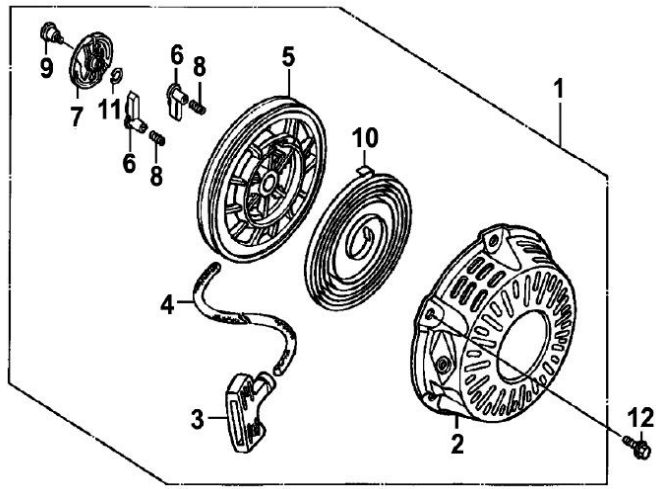


**ALNOVA**®

BA4C20

BOMBA AGUA

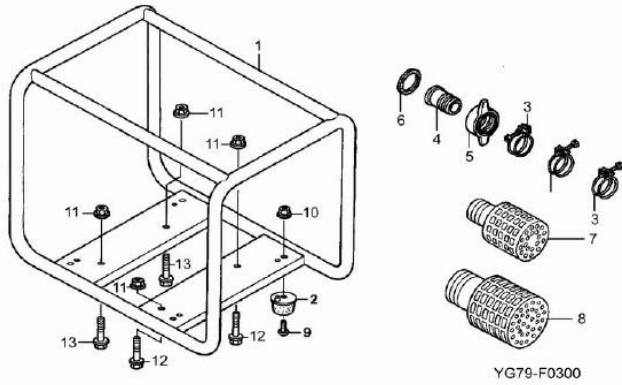




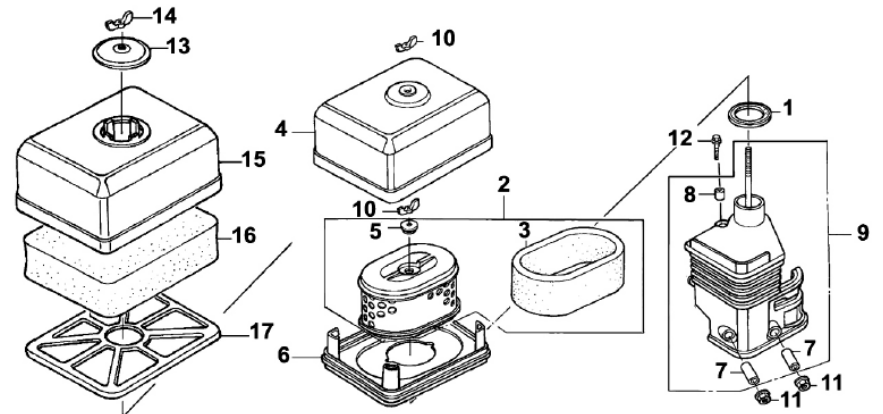
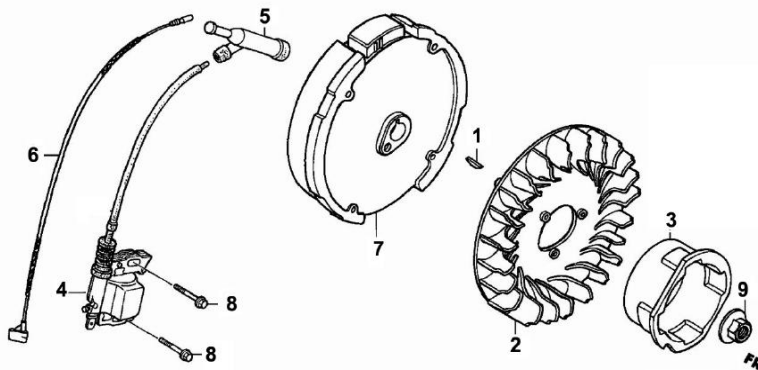
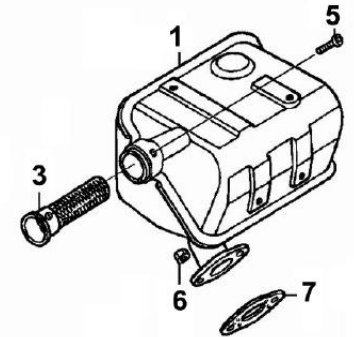
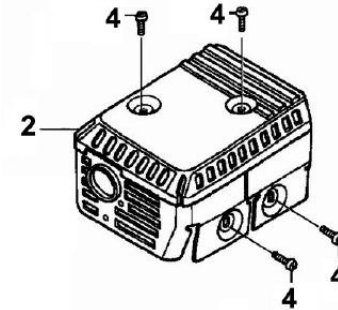
**DAVID**®

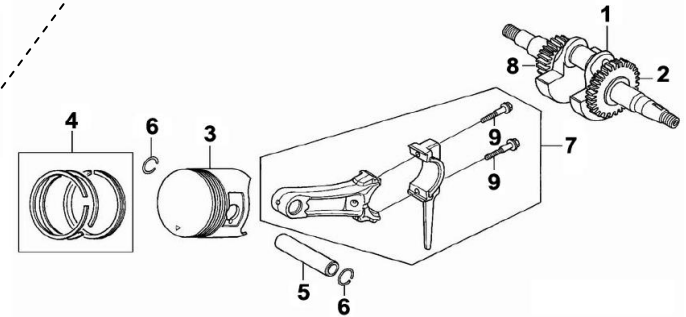
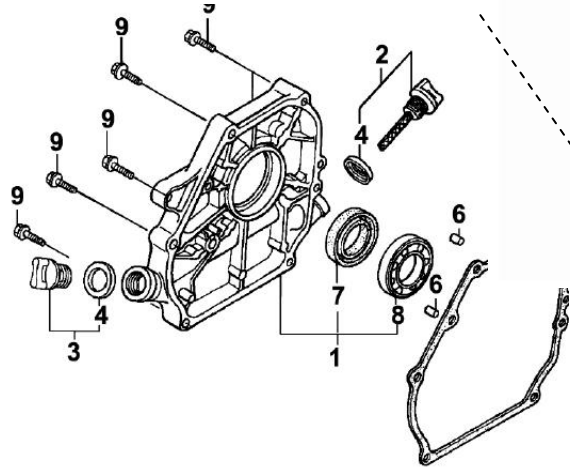
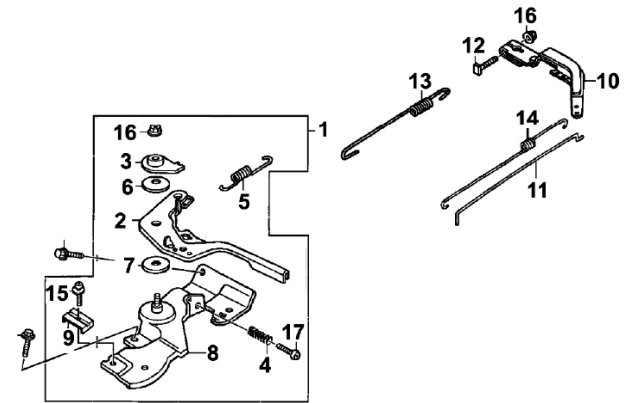
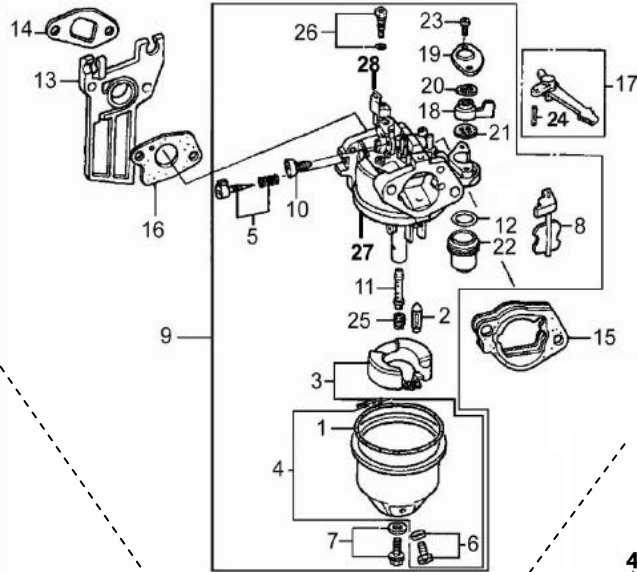
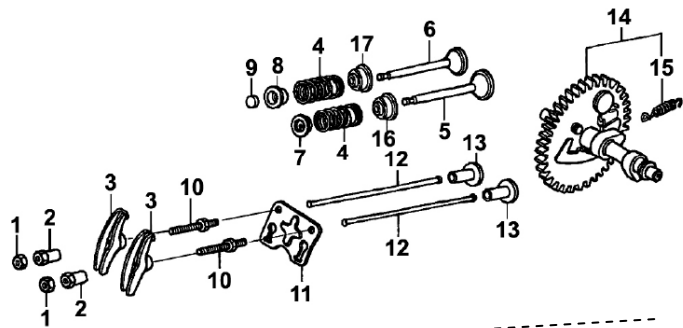
**BA4C20**

**(1)**



YG79-F0300

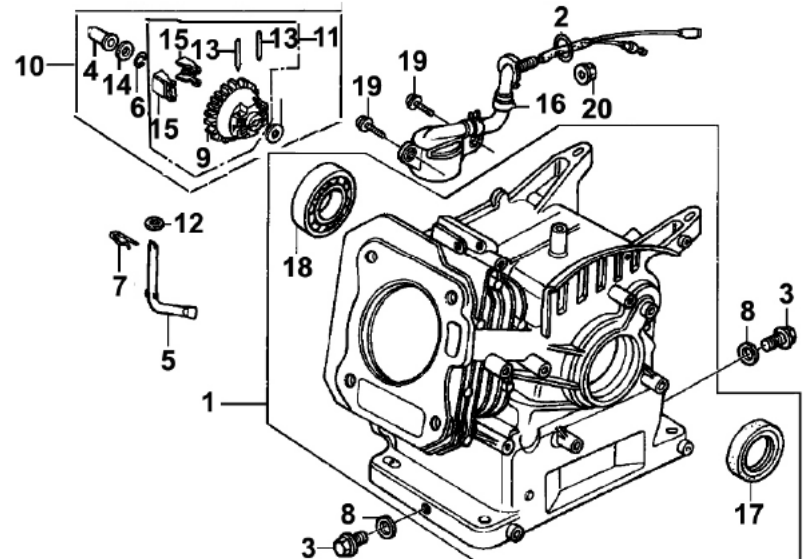
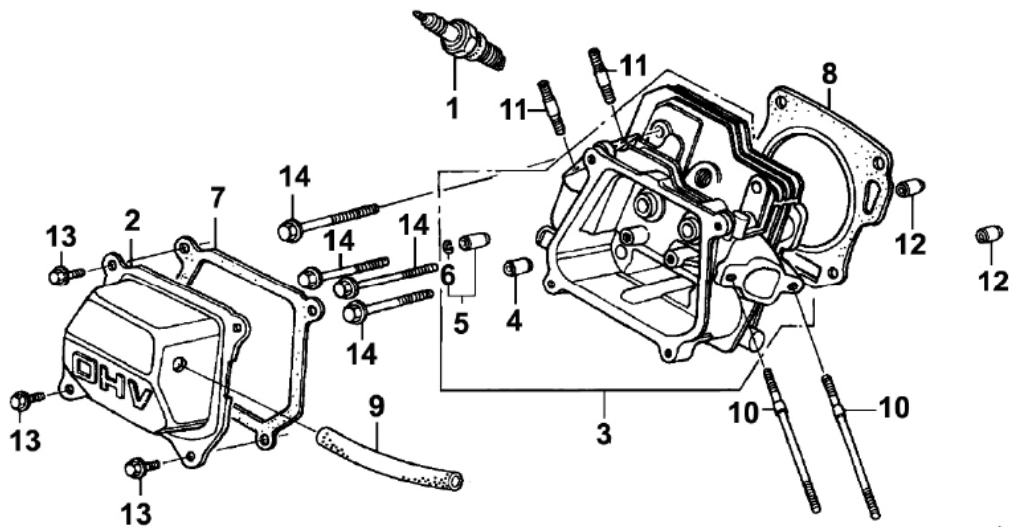




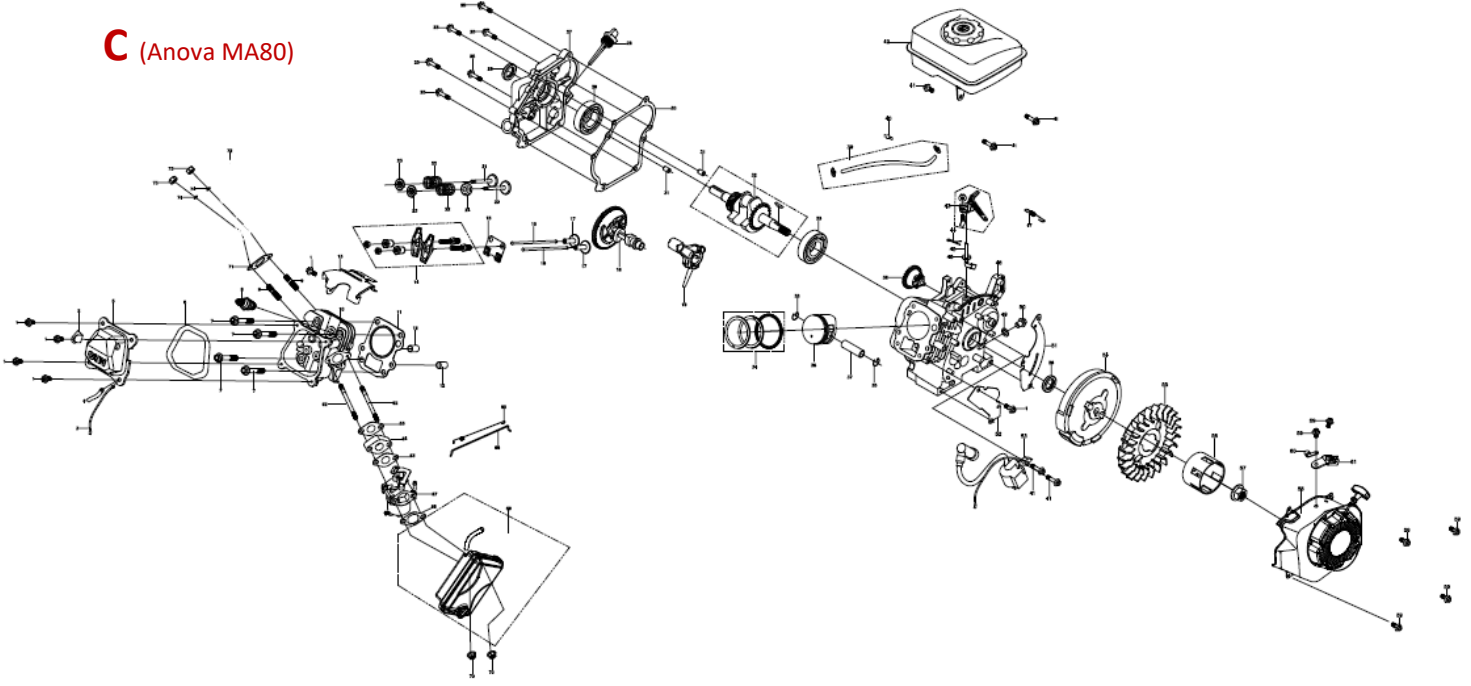
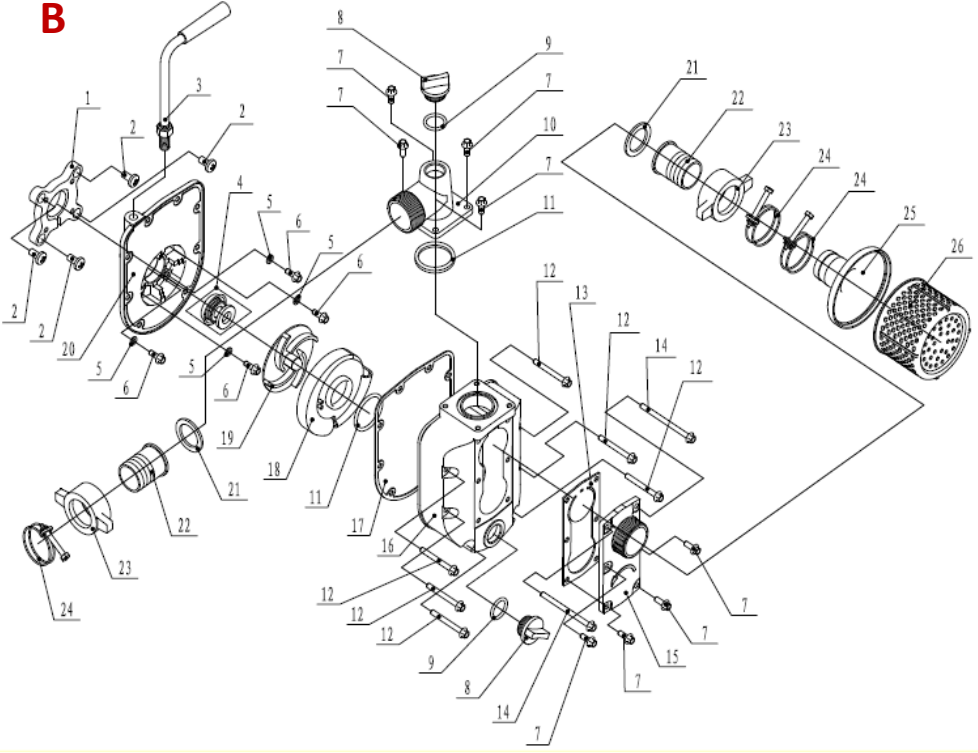
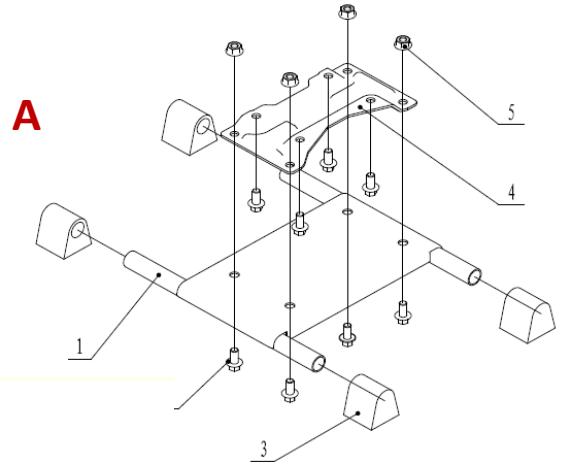
**AVANT**®

BA4C20

(2)



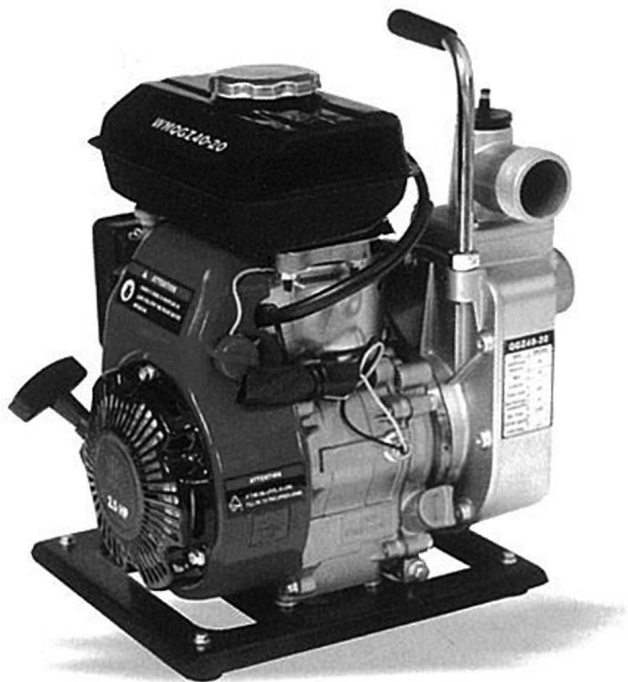
FR.



# BOMBAS DE ÁGUA

## BA4C15 e BA4C20

### MANUAL DE UTILIZAÇÃO



PT

INSTRUÇÕES DE USO

---

**ALNOVA**<sup>®</sup>

---



## INTRODUÇÃO

Obrigado por ter escolhido a nossa bomba de água. Por favor leia com atenção este manual de instruções antes de usar, se não a nossa empresa não se responsabiliza por qualquer lesão ou falha mecânica causada por uma má utilização da bomba de água.

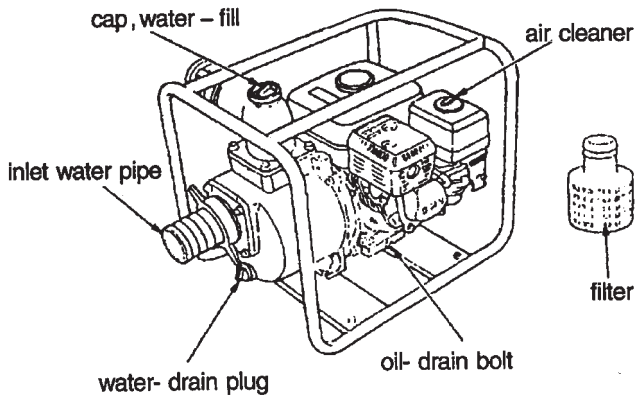
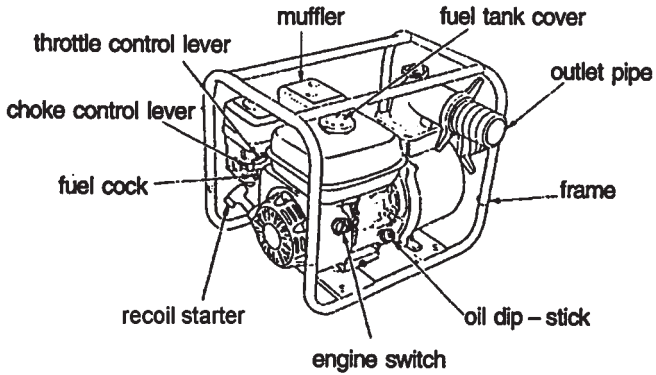
Este manual fala sobre o manuseamento e a manutenção básica das bombas série QGZ e em particular do modelo BA4C15, BA4C20. Se tem qualquer pergunta ou lhe faz falta qualquer outra informação em relação a este modelo, entre em contacto com um distribuidor local.

A informação, instruções e especificações deste manual estão baseadas nos últimos desenhos do produto. A nossa empresa tem o direito absoluto de explicação. Se houver qualquer mudança não avisaremos de antemão.

## 1. SEGURANÇA

- Não use a bomba para sucção de líquidos inflamáveis ou corrosivos, como a gasolina, ácidos, água salgada, óleo de motor, álcool, leite, etc.
- Ponha a bomba num lugar firme e de nível, evitando a inclinação ou que a máquina se vire. Mantenha a bomba pelo menos a 1 metro de edifícios ou paredes e não deixe líquidos inflamáveis perto da mesma.
- Certifique-se de que sabe como parar o motor e como operar todos os controlos. Não use a bomba de uma forma arriscada e contra as indicações.
- Reabasteça a gasolina sempre num lugar bem ventilado. Nunca fume enquanto reabastece.
- Não encha o depósito de gasolina acima do topo.

## 2. DESCRIÇÃO DE COMPONENTES



### 3. PREPARAÇÃO ANTES DE UTILIZAR

#### 3.1. Verifique as condições do motor.

3.1.1 Verifique que não derrama líquidos nem gasolina.

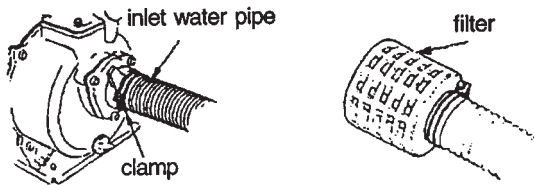
3.1.2 Elimine fragmentos de terra, especialmente perto do escape e do arranque.

3.1.3 Verifique que não tem danos.

3.1.4 Certifique-se que o tampão está apertado e a ligação está firme.

#### 3.2. Ligue a entrada de água.

- Use as juntas e freios gerais.
- A entrada de água deve ser contínua e uma estrutura sem dobrar. A longitude da entrada de água não deve ser mais que o requerido. A bomba funcionará optimamente quando a distância entre a bomba e a fonte de água não está longe. O tempo de sucção é directamente proporcional à longitude da entrada de água.
- O filtro deve ser equipado no final da entrada de água como indica a ilustração.



#### **Atenção:**

- Antes de bombear, ajuste o filtro.
- Aperte as juntas e freios, certifique-se que a entrada de água esta apertada e não perde ar.

#### 3.3. Ligue o tubo de saída de água.

- Use as juntas e abraçadeiras gerais para ligar a tubagem de saída de água, e certifique-se que as abraçadeiras estão bem apertadas.



### 3.4 Verifique o nível do óleo.

#### **Atenção:**

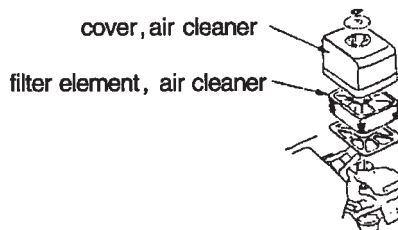
- O motor de gasolina da bomba vem de fábrica sem óleo lubrificante. Por favor encha o motor com 10W-SAE ou equivalente antes da primeira utilização.
- Para comprovar o nível do óleo, o motor deve estar parado e em posição horizontal.
- Retire a vareta do óleo, limpe-a e insira-a no seu lugar não a vire.
- Se o nível de óleo esta baixo encha até ao seu topo.
- AVISO: Se não tem óleo suficiente o motor pode danificar-se seriamente...

### 3.5. Verifique o nível de gasolina.

- Comprove o nível de combustível, se o nível é baixo reabasteça de gasolina #90
- Não misture gasolina com óleo.
- Evite a entrada de material sujo ou água no depósito.
- Atenção:
- Não deixe que o nível de óleo baixe do tanque. Depois de reabastecer aperte o tampão fortemente.
- Não deixe que o óleo se derrame, se suceder limpe-o antes de acender o motor.
- Evite o contacto entre a pele e a gasolina durante um período longo de tempo , mantenha a gasolina fora do alcance das crianças.

### 3.6. Verifique o elemento de filtro de ar.

- Retire a porca de orelhas e a cobertura do filtro.
- Verifique se é necessário limpar o elemento.



**Cuidados:**

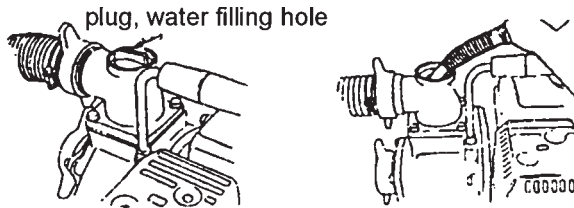
- Quando o filtro de ar está z não se deve ligar o motor, porque a terra é atraída ao motor através do carburador, fazendo com que o motor se danifique rapidamente.

## 3.7. Verifique a bomba.

- Antes de funcionar, a bomba dever estar cheia de água.

**Cuidado:**

- Não operar quando não existe água na bomba, ou a temperatura da bomba é muito alta. O vedante da bomba pode danificar-se. Se verificar que está a trabalhar sem água apague imediatamente o motor e junte água uma vez arrefecido o motor.

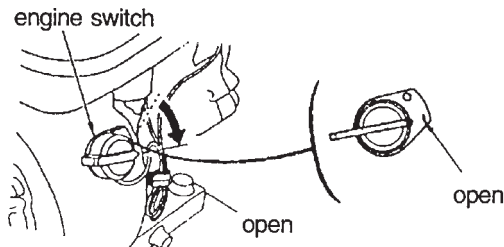
**4. FUNCIONAMENTO**

## 4.1. Abra a torneira de gasolina.

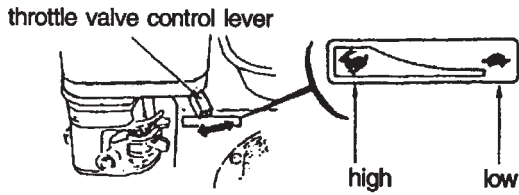
## 4.2. Feche o choke.

**Atenção:**

- Quando o motor está quente ou a temperatura ambiental é muito alta, não é necessário usar o choke. (não feche o choke antes de ligar). 4.3. Ponha o interruptor na posição ON.



4.4. Mova a manivela do choke para o lado esquerdo lentamente.

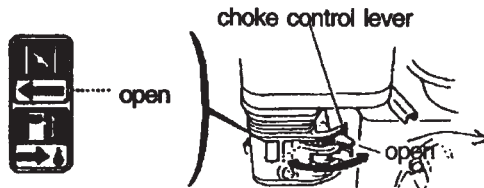


4.5. Puxe do arranque lentamente até que note resistência. Depois puxe rapidamente.

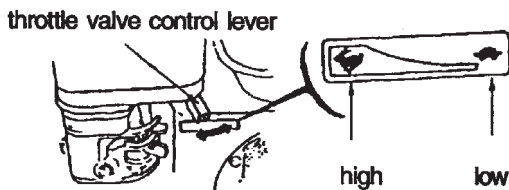
**Atenção:**

- Solte lentamente o arranque uma vez ligado o motor, pois pode danificar-se o arranque.

4.6. Uma vez quente o motor abra lentamente o choke.

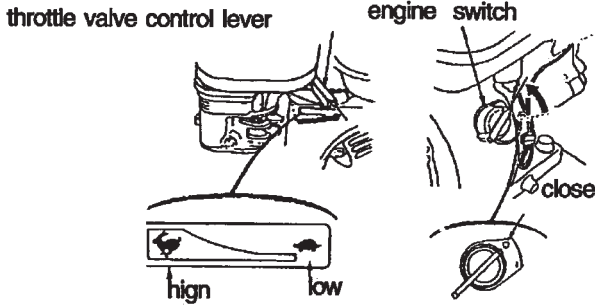


4.7. Ponha a válvula de aceleração na posição pré-estabelecida.



## 5. PARA O MOTOR

1. Mova a válvula de aceleração, na posição da direita.
2. Ponha o interruptor do motor na posição OFF.



3. Ponha a válvula de gasolina na posição OFF.

### **Atenção**

- Para parar o motor numa situação de emergência, ponha o interruptor na posição OFF.

## 6. MANUTENÇÃO

- Para manter esta bomba de boa saúde e poder prolongar a vida é necessário rever e ajustar periodicamente.

### **Atenção**

- Antes de fazer qualquer manutenção deve parar o motor. Se a manutenção for realizada com o motor em movimento assegure-se de estar num lugar bem ventilado. O monóxido de carbono é muito prejudicial para a saúde.
- Se utiliza para bombear água salgada, por favor insira água fresca imediatamente depois, para evitar oxidação, e eliminar qualquer resto de água salgada.

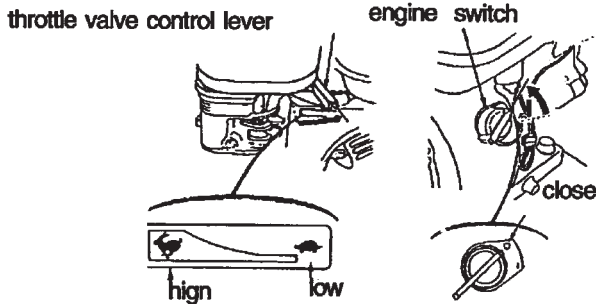
### 6.1. Mudar o óleo motor (Lub. oil)

Mudar o óleo depois de um mês ou 20 horas a primeira vez. Depois mudar cada 6 meses ou 300 horas.

Mudar o óleo quando o motor continue quente, para poder drenar completamente.

1. Retire cala e tampão do óleo. Depois drene o óleo usado.

2. Volte a colocar e aperte o tampão do óleo.
3. Coloque óleo novo até nível indicado.
4. O volume do óleo é de 0.6L
5. Se está em contacto com óleo, lave as mãos com sabão e água.



## 6.2. Manutenção do filtro de ar.

Um filtro de ar sujo bloqueia a entrada de ar para o carburador. Limpe o filtro periodicamente. Se o lugar de trabalho é muito sujo, a manutenção deve ser mais frequente.

### **Avisos:**

- Quando o filtro de ar não está montado, não opere com o motor pois poderá entrar terra no motor e consequentemente reduzir a vida útil do mesmo.
- Retire a porca de orelhas, retire tampa do filtro e logo saque o elemento do filtro.
- Limpe o elemento com um solvente não inflamável e deixe secar.
- Coloque o elemento demolho em óleo de motor limpo, elimine o óleo em excesso, se não o motor deitará fumo ao iniciar.
- Volte a montar o filtro de ar e a tampa.

## 6.3. Manutenção de velas:

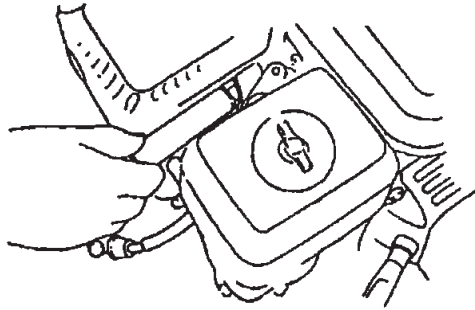
Para assegurar um arranque normal, verifique se o espaço da vela está correcto e não tem restos de carvão.

- Retire o cachimbo da vela e elimine a terra excessiva.

### **Aviso**

- Quando o motor está ligado o escape esta muito quente. Não toque no escape.

- Revise a vela. Se verifica que está excessivamente gasta mude-a. Se existem restos de carvão, limpe-a com um pente.
- Medir o espaço da vela.
- Ajustar o espaço movendo o eléctrodo.
- O espaço deve ser de 0.7-0.8 mm.
- Verificar o vedante da vela, Enroscar a vela usando ferramenta especial para não romper a rosca.



**Atenção:**

- Quando colocar a vela nova pressione contra o vedante. A vela nova deve aparafusar  $\frac{1}{2}$  volta mais. Se é usada,  $\frac{1}{8}$ ~ $\frac{1}{4}$  volta mais.

**Cuidado:**

- Assegure-se de que aperta bem a vela, se não for assim causará um aquecimento demasiado e pode causar danos ao motor.

## **TRANSPORTE E ARMAZENAGEM**

---

- Deixar arrefecer o motor antes de armazenar.
- Quando manipula a bomba ponha a válvula de gasolina na posição OFF, posiciona a bomba para evitar derrame de gasolina.

**Armazenamento por períodos longos:**

7.1. Assegure-se de que o lugar de armazenamento é seco e está limpo.

7.2. Limpe as partes internas da bomba e deite água limpa. Depois desenrosque o tampão da água para que drene completamente.

### 7.3. Esvazie o combustível.

- Coloque a válvula de gasolina na posição OFF, Retire o parafuso de drenagem do carburador.
- Coloque a válvula de gasolina na posição ON. Drene o depósito.
- Reponha o parafuso de drenagem do carburador.

### 7.4. Mude o óleo.

7.5. Retire a vela, junte um pouco de óleo limpo no cilindro, gire várias vezes a cambota para lubrificar o cilindro e o pistão, depois volte a instalar a vela.

7.6. Tape a bomba para evitar que entre pó.

## 8. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

---

Se o motor não ligar revise:

8.1. Que têm combustível.

8.2. A válvula de gasolina não está fechada.

8.3. O combustível não chegou ao carburador.

- Uma vez que a válvula de gasolina está na posição ON. Retire o tampão de drenagem do carburador para comprovar se a gasolina chegou ao carburador.

### **Atenção:**

- Se a gasolina se derrama, limpe e seque antes de comprovar as velas ou ligar o motor.

8.4. O interruptor do motor está na posição ON.

8.5. O óleo na árvore de cames é suficiente.

8.6. A vela está em boas condições.

- Retire o cachimbo de vela, limpe e ajuste o espaço da vela.
- Se não há faísca substitua a vela.

8.7. Se o motor segue sem acender, mande a bomba a uma oficina autorizado para reparar.

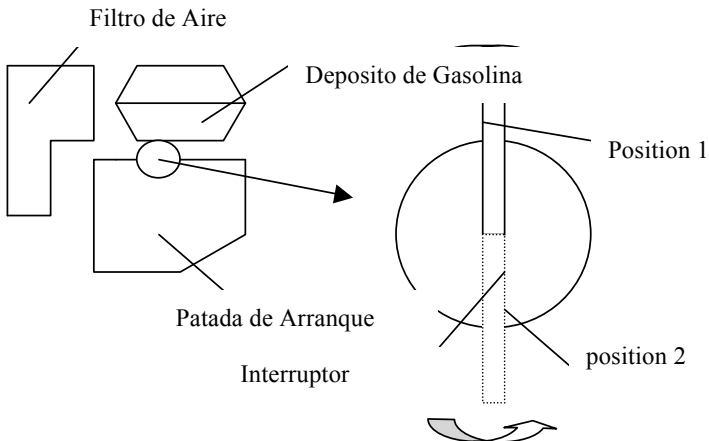
8.8. Se a bomba não bombear água, verificar se:

- Existe água suficiente.
- Se o filtro está bloqueado.
- As abraçadeiras estão firmemente apertadas.
- A tubagem da água não está furada.
- A distância de sucção é muito alta.

## 9. ESPECIFICAÇÕES:

Modelo	BA4c15	BA4c20
Tipo	Autocebador	Autocebador
Diametro de Entrada	40mm	50mm
Potencia Max.	2HP	5.5HP
Sistema de arranque	Arranque Retractil	Arranque Retractil
Capacidad Tanque de Gasolina	1.1L	3.6L
Max Elevacion	16m	30m
Distancia Aspiracion	7m	5m
Capacidad max. de Descarga	12m <sup>3</sup> /h	36 m <sup>3</sup> /h
Peso Neto	13k	25k
Dimensiones	350 x 300 x 420mm	485 x 385 x 405mm

## 10. GASOLINE KEROSENE ENGINE SERIES





Desenhos:

Interruptor de mudança tem 2 posições. Posição 1 para gasolina e posição 2 para keroseno.

**Atenção:**

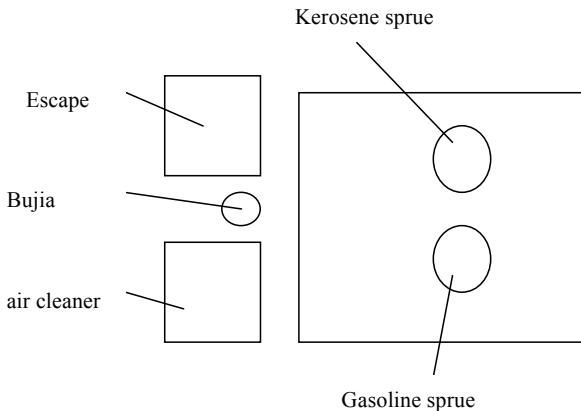
1. Coloque interruptor Mudança na posição 1 cinco minutos antes de apagar a máquina.
2. Se para o próximo arranque custar, ligar a máquina de keroseno.
3. Se não põe o interruptor de mudança na posição 1 quando apaga a máquina, por favor abra o interruptor do óleo do carburador (drenar keroseno) logo coloque o interruptor mudar a posição 1 durante 5 segundos depois feche o interruptor do óleo da máquina para voltar a ligar.
4. Enquanto a máquina funciona pode mudar livremente entre posição 1 e posição 2.

**Atenção:**

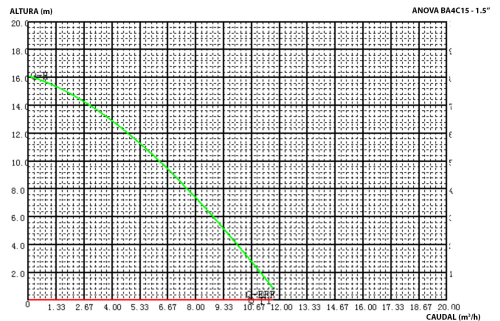
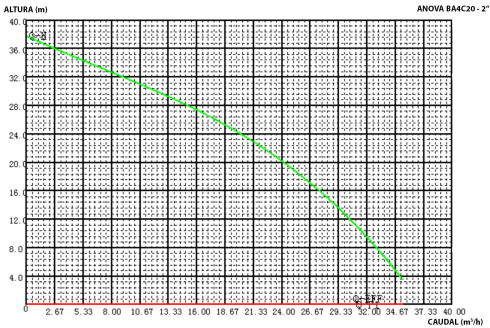
1. Arrancar a máquina uma vez lido o manual.
2. Coloque interruptor mudança na posição 2 uma vez que a máquina está a funcionar com normalidade.
3. Coloque o interruptor de mudança na posição 1 cinco minutos antes de desligar a máquina.

**Explicação especial:**

Pode-se misturar keroseno e gasolina no mesmo depósito. Ter cuidado ao misturar os dois combustíveis.



Tecnologia parametros		
Tipo	BA4C20	BA4C15
Tamanho	485 x 385 x 405mm	350 x 300 x 420mm
In water pipe dia	50mm	80mm
Tipo de motor	Anova MA196	Anova MA80
Potência hp	5.5hp	2hp
Elevacion	30m	16m
Distância de sucção	5m	4m
Caudal	36m <sup>3</sup> /h	12m <sup>3</sup> /h
Tempo continuo de utilização	2.5h	2.5h



## EMPRESA DISTRIBUIDORA

MILLASUR, S.L.  
RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO  
15688 OROSO - A CORUÑA  
ESPAÑA



## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Em cumprimento com a Diretiva CE 2006/42/EC relativa às máquinas, pela presente declaramos que, devido ao seu planeamento e construção, e segundo a marcação CE impressa pelo fabricante, a máquina identificada neste documento está em conformidade com os requerimentos pertinentes e essenciais em segurança e saúde das disposições de dita diretiva CE. Esta declaração valida o produto para mostrar a marcação CE.

Caso a máquina seja alterada e esta alteração não fosse aprovada pelo fabricante e comunicada ao distribuidor, esta declaração perderá o seu valor e vigência.

Denominação da máquina: **MOTO-BOMBA**

Modelo: **BA4C20**

Norma reconhecida e aprovada à qual se adapta:

**Directiva CE: 2006/42/EC**

Testada em conformidade com:

**EN 709/A2 : 2009**

Carimbo da empresa

  
**MILLASUR, S.L.**  
Rua Eduardo Pondal, nº 23 - P.I. Emp. Sigüeiro  
15688 - Oroso - A Coruña  
Tlf.: (+34) 981 69 64 65 - Fax: (+34) 981 69 08 61  
e-mail: millasur@millasur.com

05/10/2011

## EMPRESA DISTRIBUIDORA

MILLASUR, S.L.  
RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO  
15688 OROSO - A CORUÑA  
ESPAÑA



## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Em cumprimento com a Diretiva CE 2006/42/EC relativa às máquinas, pela presente declaramos que, devido ao seu planeamento e construção, e segundo a marcação CE impressa pelo fabricante, a máquina identificada neste documento está em conformidade com os requerimentos pertinentes e essenciais em segurança e saúde das disposições de dita diretiva CE. Esta declaração valida o produto para mostrar a marcação CE.

Caso a máquina seja alterada e esta alteração não fosse aprovada pelo fabricante e comunicada ao distribuidor, esta declaração perderá o seu valor e vigência.

Denominação da máquina: **MOTO-BOMBA**

Modelo: **BA4C15**

Norma reconhecida e aprovada à qual se adapta:

**Directiva CE: 2006/42/EC**

Testada em conformidade com:

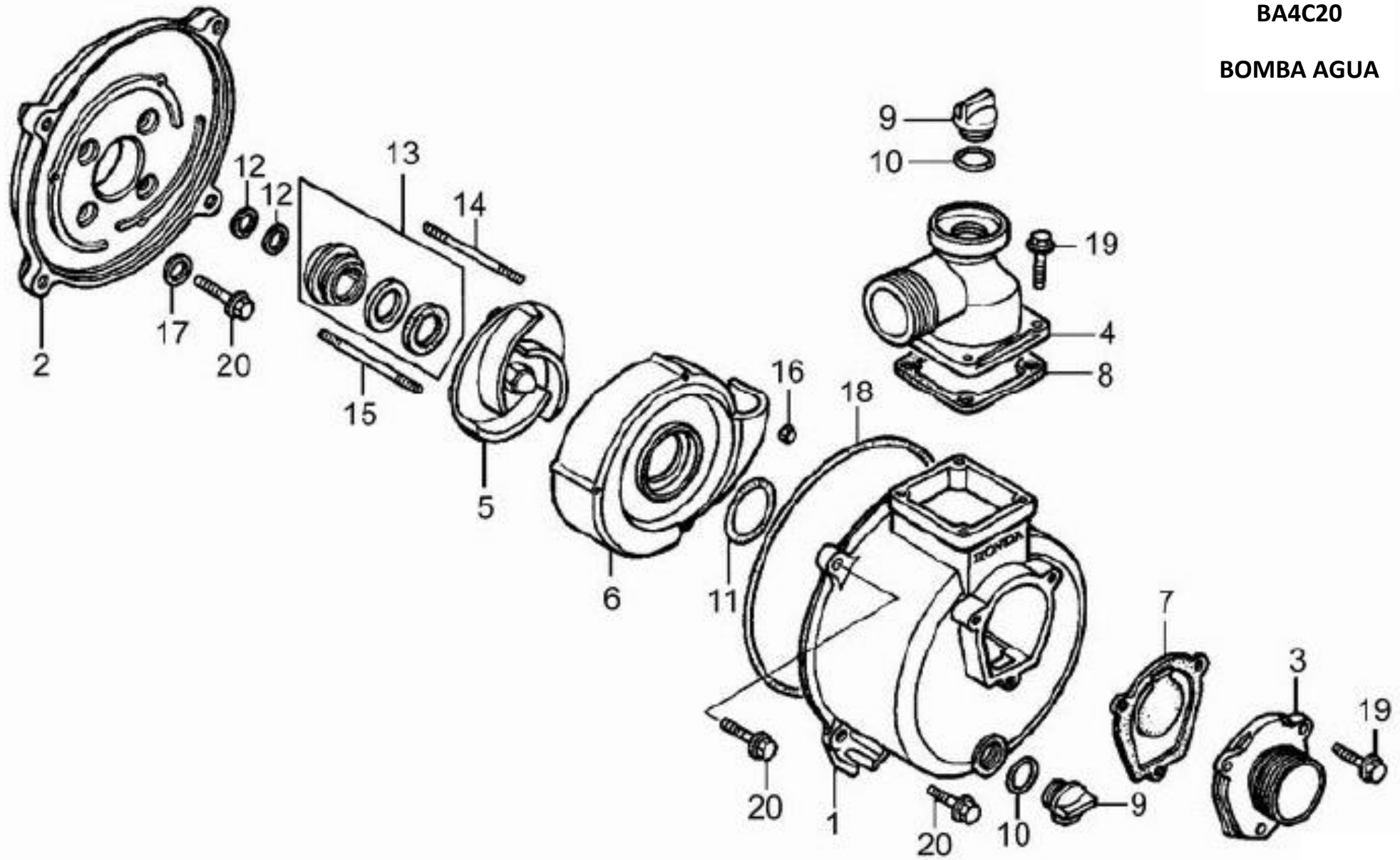
**EN 709/A2 : 2009**

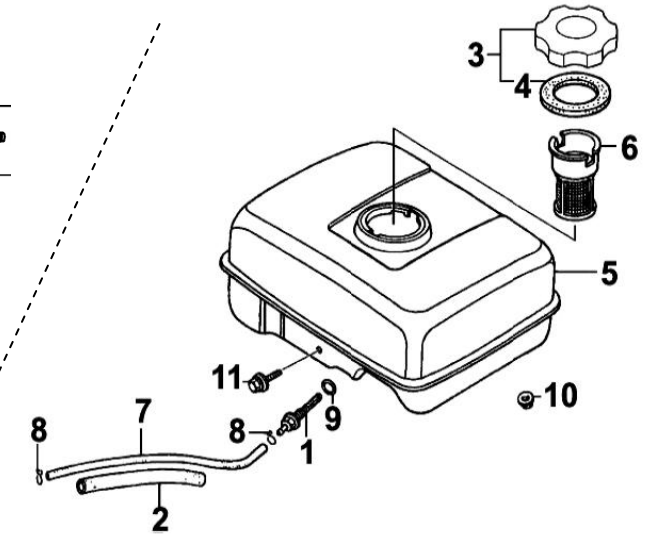
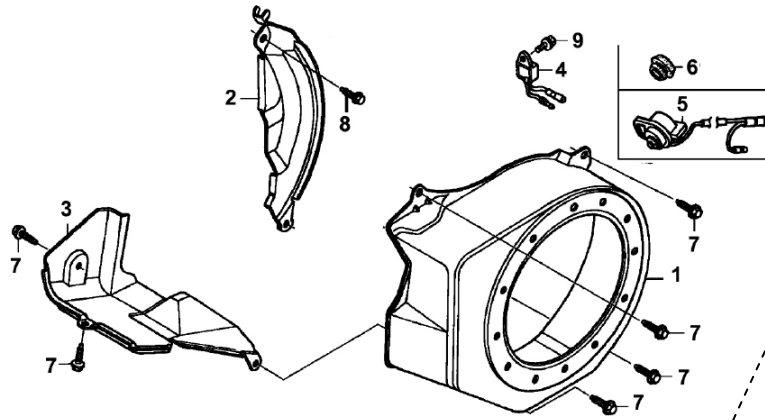
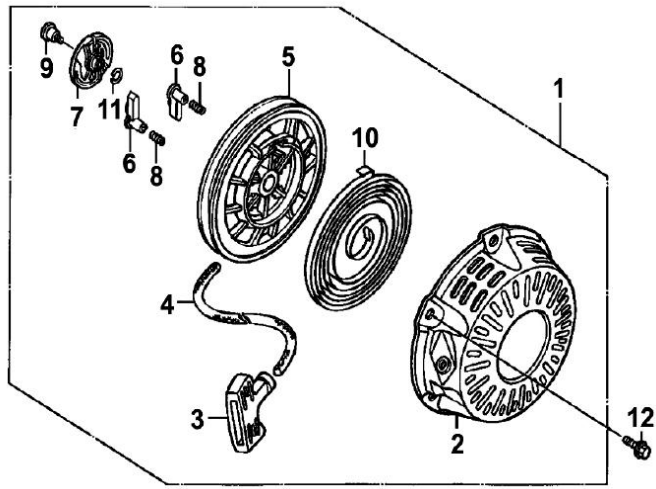
Carimbo da empresa

**MILLASUR, S.L.**

Rúa Eduardo Pondal, nº23 - Pol. Emp. Sigüeiro  
15688 - Oroso - A Coruña  
Telf.: (+34) 981 69 64 65 - Fax: (+34) 981 69 08 61  
e-mail: millasur@millasur.com

05/10/2011

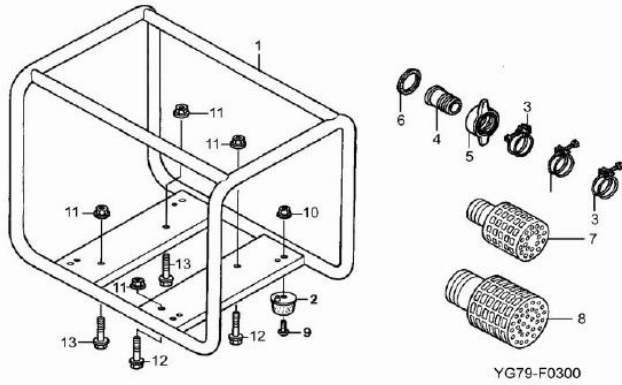




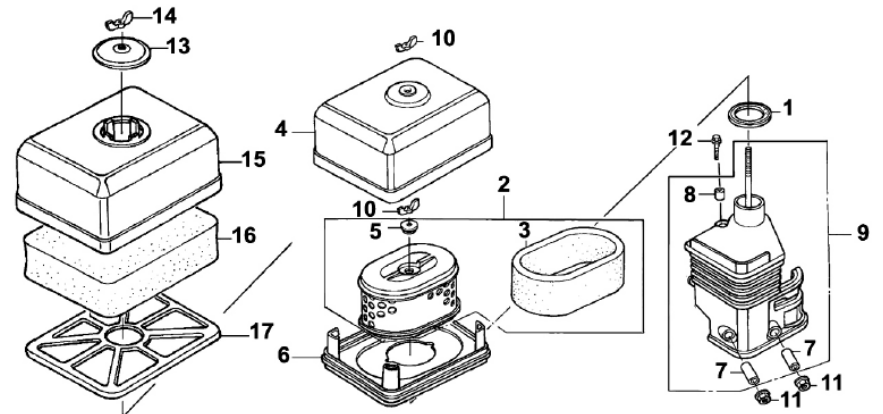
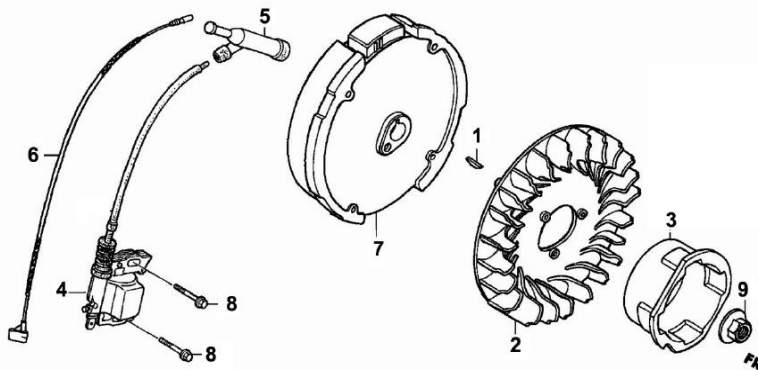
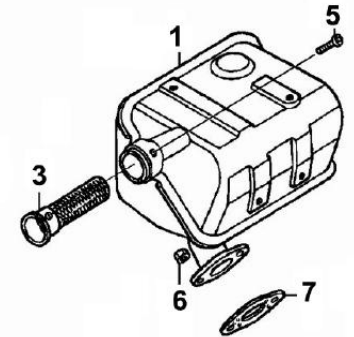
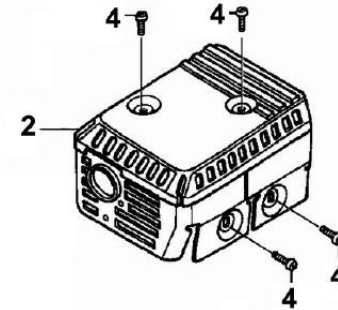
**DAVID**®

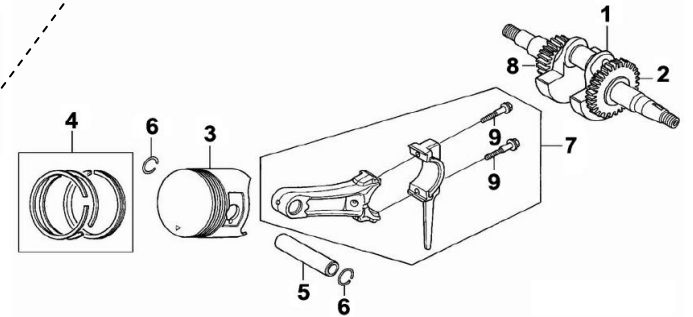
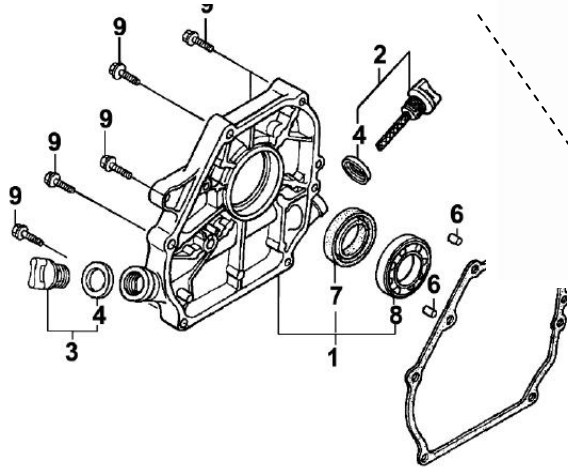
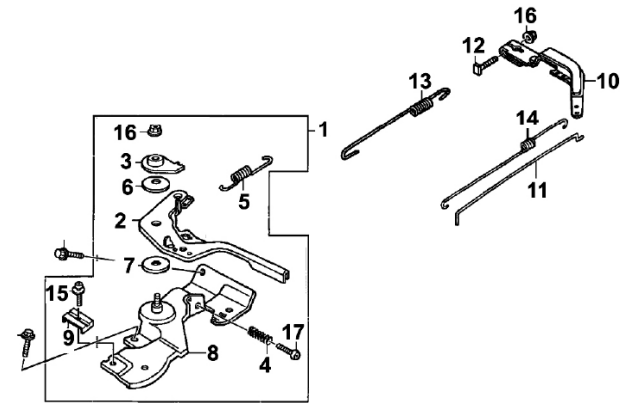
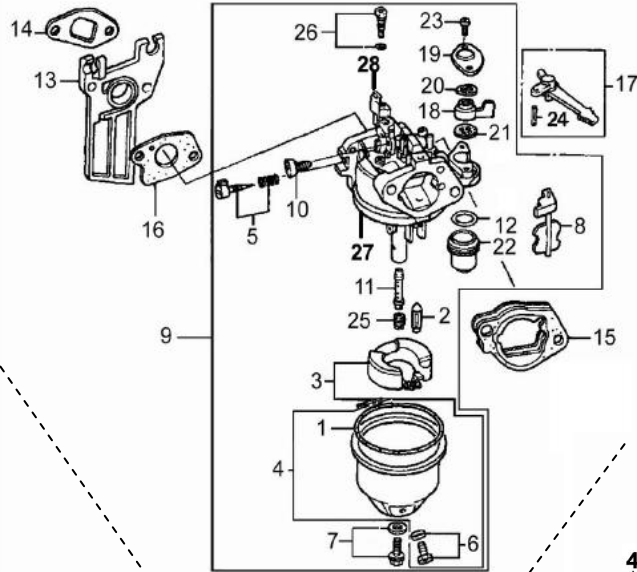
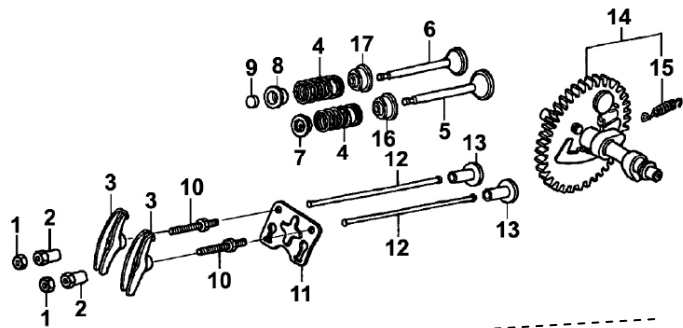
**BA4C20**

**(1)**



YG79-F0300

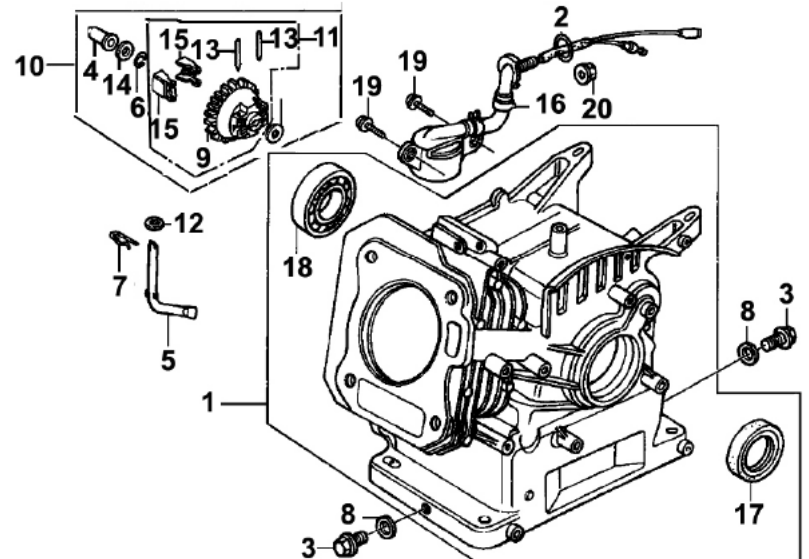
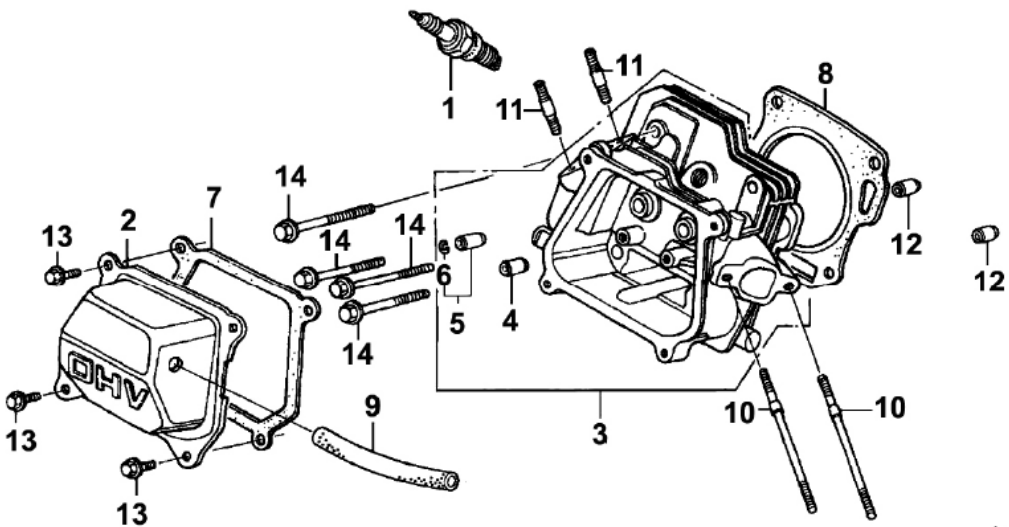




**AVANT**®

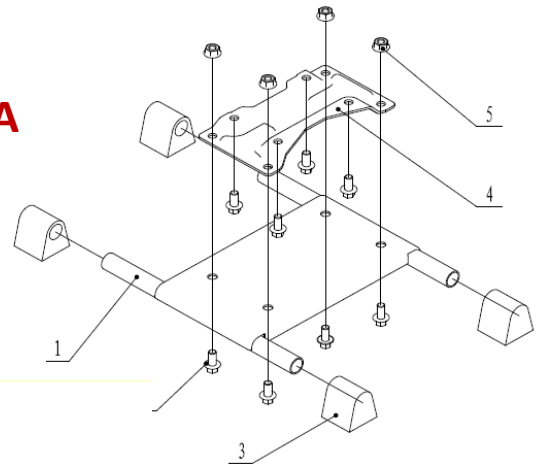
BA4C20

(2)

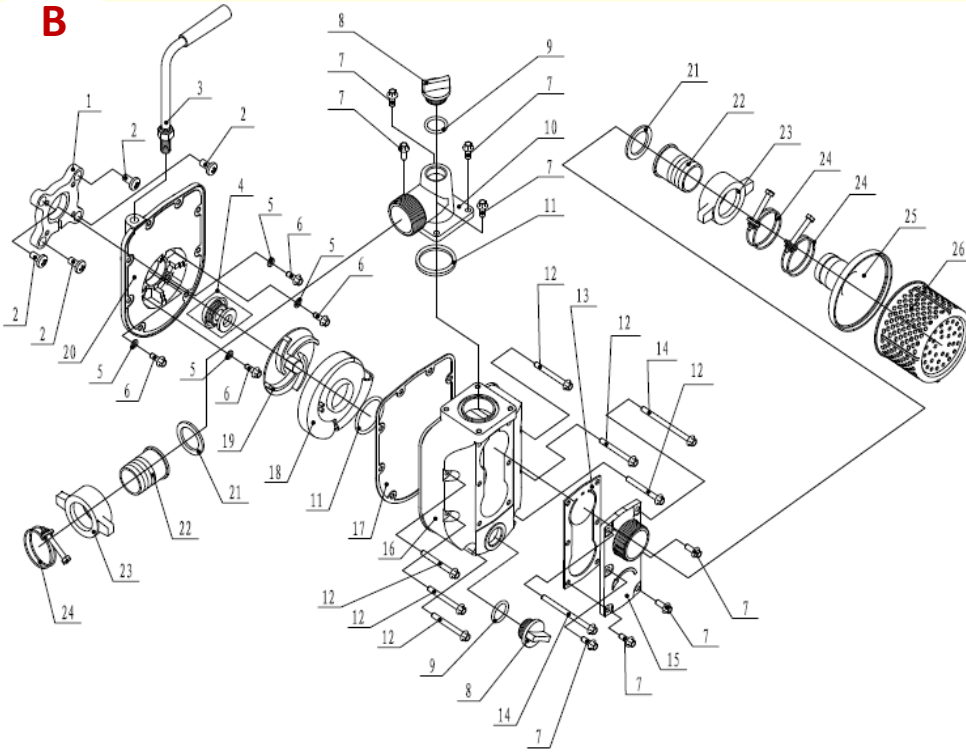


FR.

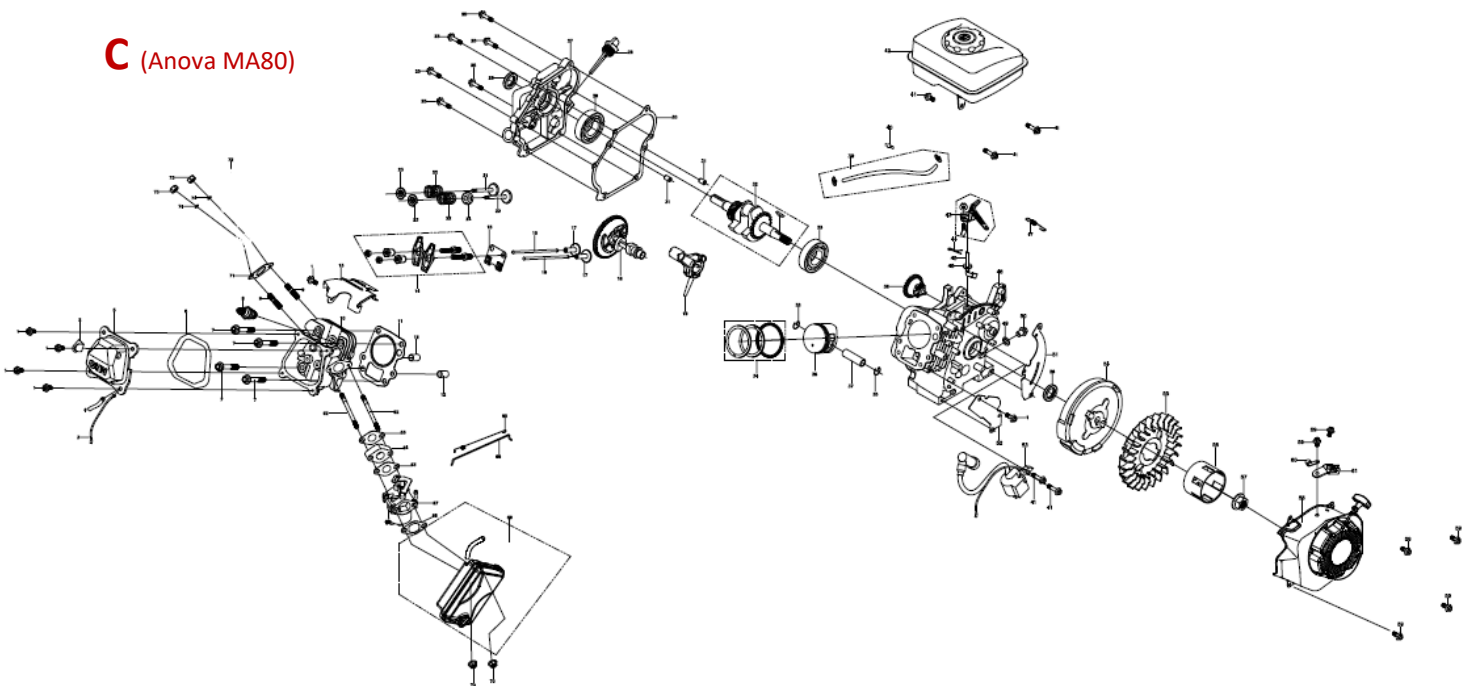
**A**



**B**



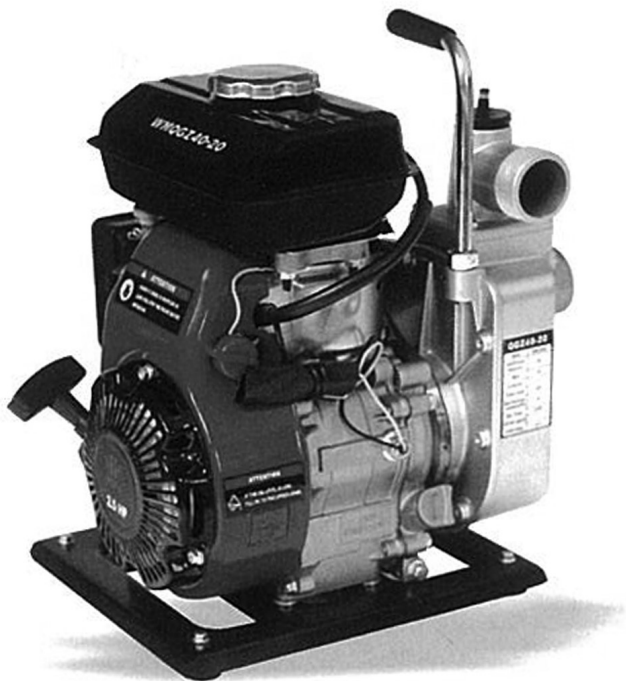
**C (Anova MA80)**





# MOTOPOMPE BA4C15 y BA4C20

## MANUEL D'UTILISATION



FR

MODE D'EMPLOI

---

**ALNOVA**<sup>®</sup>

---



## INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi notre motopompe. Lisez attentivement cette notice d'utilisation avant l'emploi de cette machine. Dans le cas contraire notre entreprise ne se fera pas responsable de lésions ou failles mécanique causé par une mauvaise manipulation de la motopompe.

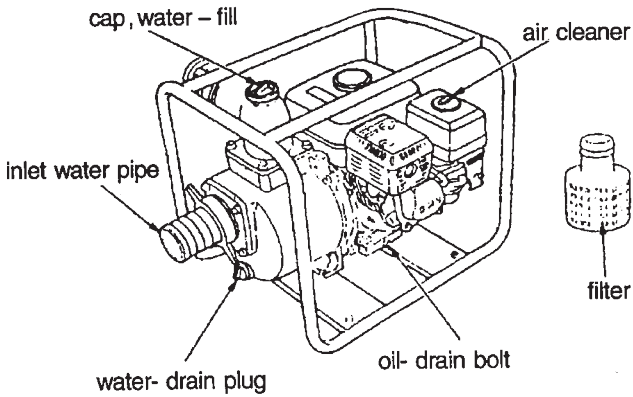
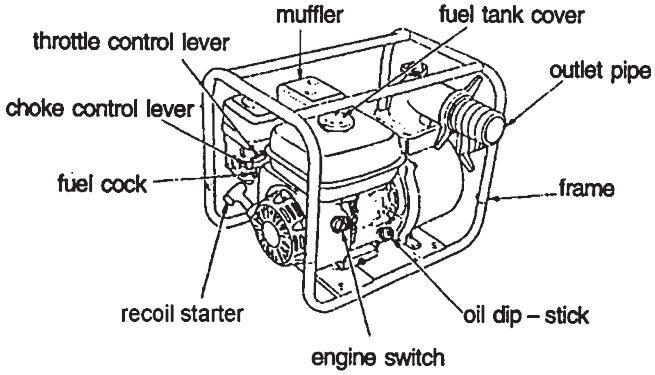
Ce manuel contient des instructions d'utilisation et de maintenance basique des motopompes série QGZ et en particulier du modèle BA4C15 et BA4C20. Pour toute question ou information supplémentaire de ce modèle, veuillez vous mettre en contact avec un distributeur local.

L'information, les instructions, et les spécifications de ce manuel sont basées sur les derniers design du produit. Notre entreprise a le droit absolu d'explication. Nous nous réservons le droit de réaliser des modifications à tout moment sans que cela n'affecte nos responsabilités légales.

### 1. SÉCURITÉ

- Ne pas utiliser de bombe pour absorber des liquides inflammables ou corrosives, comme l'essence, ou des acides, de l'eau salé, une huile de moteur, de l'alcool, du lait, etc.
- Rangez la pompe dans un lieu ferme et à niveau pour éviter l'inclinaison ou le renversement de la machine. Maintenez la pompe au moins à 1 mètre d'un bâtiment ou de murs, et ne laissez pas de liquides inflammables près de la bombe.
- Assurez-vous de savoir éteindre le moteur et comment opérer tous les contrôles. N'utilisez pas la pompe si vous constatez des risques ou si les vous opéré en contre des indications.
- Veuillez réapprovisionnement d'essence dans un lieu bien aéré. Ne fumez jamais en présence d'essence.
- Ne remplissez pas le réservoir d'essence au-delà de la limite.

## 2. DESCRIPTIONS DES COMPOSANTS



### 3. PRÉPARATION AVANT L'UTILISATION

#### 3.1. Réviser les conditions du moteur

3.1.1. Contrôlez qu'il n'y ait aucun liquide ni de l'essence répandu

3.1.2. Éliminez les restes de terre, spécialement près des systèmes d'échappement et de démarrage.

3.1.3. Vérifier l'absence de dégâts / dommages

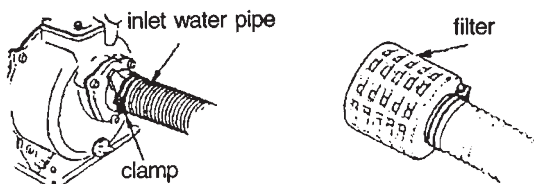
3.1.4. Assurez-vous de serrer le bouchon et que la connexion soit ferme

#### 3.2. Connectez l'entrée de l'eau

- Utilisez les joints et les brides générales.
- L'entrée d'eau devra être continue et la structure ne pourra pas être pliée.

La longueur de l'entrée d'eau ne pourra pas être plus longue que le requis. La pompe fonctionnera de façon optimale lorsque la distance entre la pompe et source d'eau est courte. Le temps de succion est proportionnel à la longueur de l'entrée d'eau.

- Le filtre doit être équipé à la fin de l'entrée d'eau comme indiqué dans l'image.



#### Attention:

- Veuillez ajuster le filtre avant de pomper.
- Serrez les joints et les brides. Assurez-vous de bien serrer l'entrée d'eau et évitez les pertes d'air.

#### 3.3. Connectez le tube de sortie d'eau

- Utilisez les joints et les brides générales pour connecter les tubes de sortie d'eau et assurez-vous de bien serrer les brides.

### 3.4. Vérifiez le niveau de l'huile

Attention:

- Le moteur thermique de la pompe arrive de fabrique sans huile. Veuillez remplir le moteur avec de l'huile 10W-SAE ou un équivalent avec la première utilisation.
- Lorsque vous vérifiez le niveau d'huile, veuillez arrêter le moteur et le maintenir en position horizontale.
- Enlever la jauge de l'huile, nettoyez-la et insérez-la à nouveau.
- Si le niveau de l'huile est bas, veuillez réapprovisionner.
- AVIS: Si le moteur ne contient pas suffisamment d'huile, il pourrait s'abîmer sérieusement.

### 3.5. Réviser le niveau d'essence

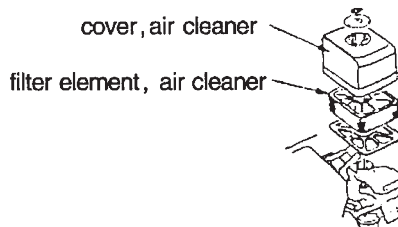
- Vérifiez le niveau du combustible, Réapprovisionner avec de l'essence \*90 si le niveau d'essence est bas.
- Ne mélangez pas l'essence avec l'huile.
- Évitez l'entrée de matériel sale ou de l'eau dans le réservoir.

Attention:

- L'huile ne peut pas dépasser le niveau maximal du réservoir. Après avoir rempli le réservoir veuillez resserrer fortement le Bouchon.
- Évitez que l'huile se répande, si cela arriverai, veuillez nettoyer avant de allumer le moteur.
- Évitez que la peau et l'essence rentrent en contact pendant une longue période. Maintenez l'essence hors de portée des enfants.

### 3.6. Réviser le filtre à air

- Enlever l'écrou papillon et le couvercle du filtre.
- Réviser l'élément, si nécessaire nettoyez-le.



Attention:

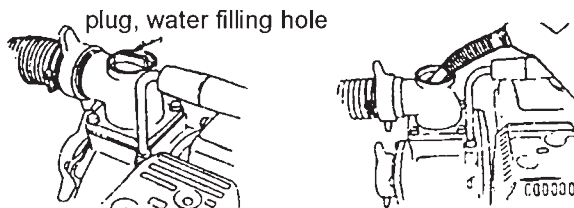
- N'allumez pas le moteur, lorsque le filtre à air est démonté. Ceci risque de faire rentrer de la terre dans le moteur à travers du carburateur. Le moteur pourrait s'abîmer rapidement.

### 3.7. Réviser la pompe

1. Avant de faire fonctionner la pompe, veuillez la remplir avec de l'eau.

Attention:

- N'utilisez pas la pompe si elle ne contient pas d'eau, ou lorsque la température de la pompe est trop haute. Ceci pourrait causer de dommages aux rondelles de soutien de la pompe. Si la pompe ne contient plus d'eau, éteignez immédiatement le moteur, attendez que le moteur refroidisse et ajouter de l'eau



## 4. FONCTIONNEMENT

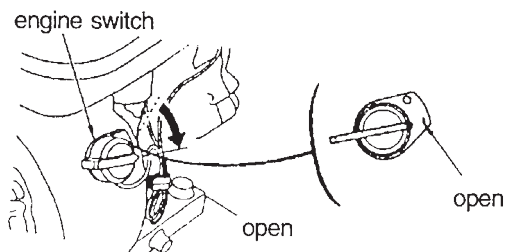
- 4.1. Ouvrez la valve de l'essence.

- 4.2. Veuillez fermer le starter.

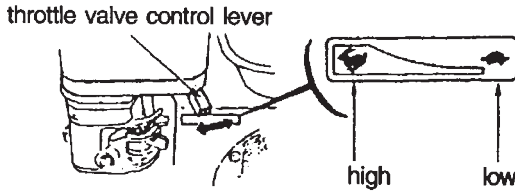
Attention:

- Il n'est pas nécessaire d'utiliser le starter lorsque le moteur est encore chaud ou la température ambiante est haute (ne fermez pas le starter avant d'allumer le moteur.)

- 4.3. Mettez l'interrupteur en position ON.



4.4. Bougez la manivelle du starter lentement vers la gauche.

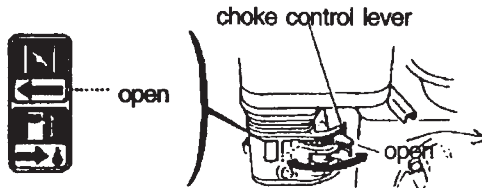


4.5. Tirez lentement de la poignée du lanceur jusqu'à constater une résistance et ensuite retirer fortement.

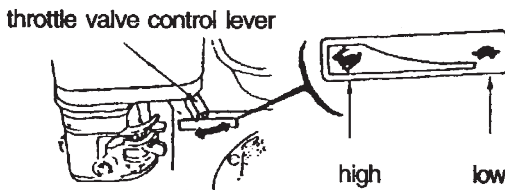
Attention:

- Relâchez le lanceur lentement lorsque le moteur est allumé, pour éviter des dommages.

4.6. Ouvrez le starter lentement lorsque le moteur est chaud.

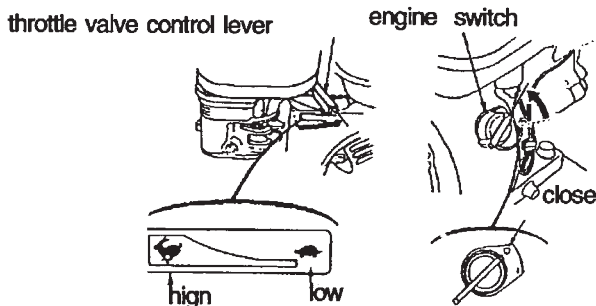


4.7. Mettez la valve de l'accélération dans la position préétabli



## 5. Arrêt du moteur

1. Bouger la valve de l'accélération, vers la droite.
2. Mettez interrupteur du moteur en position OFF.



3. Mettez la valve de l'essence en position OFF.

### Attention:

- Pour arrêter le moteur pendant une situation d'urgence, veuillez mettre l'interrupteur directement en position OFF.

## 6. MAINTENANCE

- Pour maintenir cette pompe intacte, il est nécessaire de la réviser et ajuster périodiquement pour pouvoir allonger sa durée de vie.

### Attention:

- Avant de réaliser un travail de maintenance, veuillez vous assurer de bien éteindre le moteur.  
Si la maintenance devrait se réaliser avec le moteur allumé assurez-vous d'être dans un lieu bien ventilé.
- Le monoxyde de carbone est très préjudiciable pour la santé.  
Si vous employez la pompe avec de l'eau salé, veuillez insérer de l'eau fraîche après utilisation de la pompe pour éviter l'oxydation et éliminer tout restes d'eau salée.

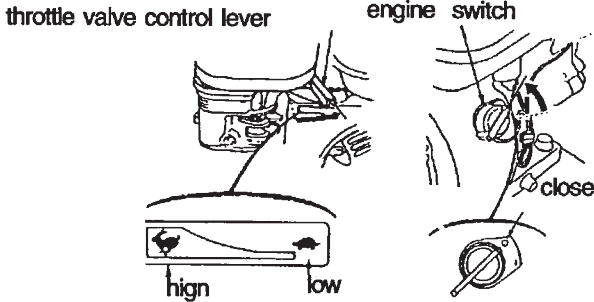
### 6.1. Changez l'huile du moteur (Lub. Oil)

Changez l'huile après un mois ou 20 heures de travail pour la première utilisation. Ensuite changez la tous les 6 mois ou 300 heures de travail. Changez l'huile lorsque le moteur est chaud, pour pouvoir le drainer complètement.

1. Veuillez enlever le bouchon et la jauge d'huile, et ensuite drainer l'huile usée.



2. Replacez et resserrez le bouchon d'huile...
3. Insérez de l'huile neuve jusqu'au niveau indiqué.
4. Le volume d'huile est de 0.6L.
5. Si vous entrez en contact avec l'huile, veuillez lavez vos mains avec du savon et de l'eau.



## 6.2. Maintenance filtre à air

Un filtre à air sale peut bloquer l'entrée du carburateur. Nettoyez le filtre périodiquement. Si le lieu de travail est très sale, veuillez réaliser la maintenance plus fréquemment.

Avis:\_\_\_

- N'utilisez pas le moteur lorsque le filtre à air n'est pas monté. Vous risquez d'introduire de la terre dans le moteur et raccourcir la durée de vie de la pompe.
- Relâchez l'écrou papillon, enlevez le couvercle du filtre, ensuite sortez le filtre.
- Nettoyez le filtre avec un liquide solvant non inflammable. Ensuite laissez le sécher
- Trempez l'élément de filtre dans de l'huile propre, éliminez l'excès d'huile pour éviter que le moteur relâche de la fumée à son démarrage.
- Replacez le filtre à air et le couvercle.

## 6.3. Maintenance de bougie:

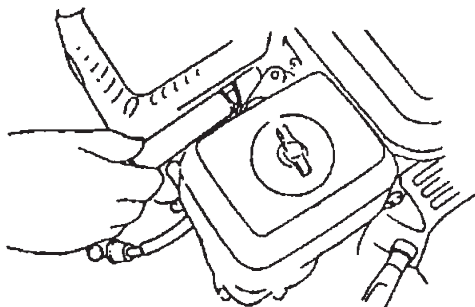
Assurez-vous d'avoir l'espace de la bougie correcte, pour avoir un démarrage normal et pour ne pas avoir des restes de charbon.

- Enlever le bouchon de la bougie et éliminer la terre.

Avis:\_\_\_

- Veuillez ne pas toucher le pot d'échappement lorsque le moteur est allumé et le pot d'échappement est trop chaud.

- Réviser la bougie. Si vous constatez qu'elle est excessivement usée, veuillez la changer. Nettoyez-la avec une brosse si vous constatez des restes de charbon.
- Mesurez l'espace de la bougie.
- Ajustez l'espace en bougeant l'électrode.
- L'espace devrait être de 0.7-0.8 mm.
- Réviser la rondelle de soutien de la bougie, Vissez la bougie à l'aide d'un outil spécial pour ne pas casser la vis.



Attention:

- Lorsque vous installez une nouvelle bougie, veuillez appuyer la rondelle de soutien, et visser la nouvelle bougie  $\frac{1}{2}$  tour de plus. Si celle-ci est usée, veuillez la visser  $\frac{1}{8}$ ~ $\frac{1}{4}$  de tour en plus.

Attention:

- Pour éviter de causer des dommages et un réchauffement du moteur, veuillez vous assurer de bien serrer la bougie.

## 7. TRANSPORT ET STOCKAGE

---

- Refroidissez le moteur avant de le stocker.
- Lorsque vous manipuler la pompe mettez la valve à essence en position OFF. Positionner la pompe pour éviter le renversement d'essence.

Stockage à long terme:

- 7.1. Assurez-vous de stocker la machine dans un lieu sec et propre.
- 7.2. Nettoyez les parties internes de la pompe et jetez de l'eau propre. Ensuite dévissez le bouchon de l'eau pour drainer complètement le réservoir

### 7.3. Videz le carburant.

- Mettez la valve d'essence en position OFF pour ensuite enlever la vis de drainage du carburateur.
- Mettez la valve d'essence en position ON, drainer le dépôt.
- Revisser la vis de drainage du carburateur.

### 7.4. Changez l'huile

7.5. Enlever la bougie. Ajoutez un peu d'huile propre dans le cylindre et tournez plusieurs fois du vilebrequin pour lubrifier le cylindre et le piston. Réinstallez la bougie.

7.6. Installer le couvercle pour éviter l'introduction de encrassement.

## 8. SOLUTIONS ET PROBLÈMES

---

Si le moteur ne s'allume pas, veuillez réviser:

8.1. La suffisance de carburant.

8.2. Que la valve d'essence soit fermée.

8.3. La pénétration du carburant au carburateur...

- Lorsque la valve d'essence est en position ON. Veuillez enlever le bouchon de drainage du carburateur pour vérifier si l'essence a pénétré dans le carburateur.

Attention:

- Si l'essence est répandu, nettoyer ou sécher avant d'essayer les bougies ou d'allumer les moteurs.

8.4. L'interrupteur du moteur est en position ON.

8.5. L'arbre à cames contient suffisamment d'huile.

8.6. La bougie est dans de bonnes conditions.

- Enlever le couvercle de la bougie, nettoyez-la et ajustez l'espace de la bougie.
- Si vous ne constatez pas d'étincelles, veuillez changer la bougie.

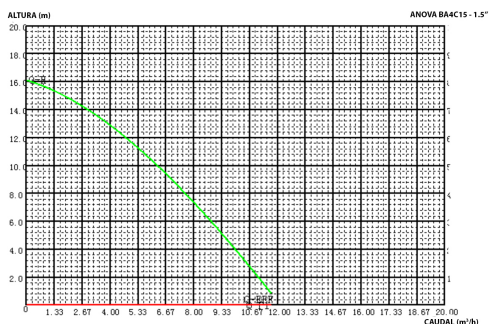
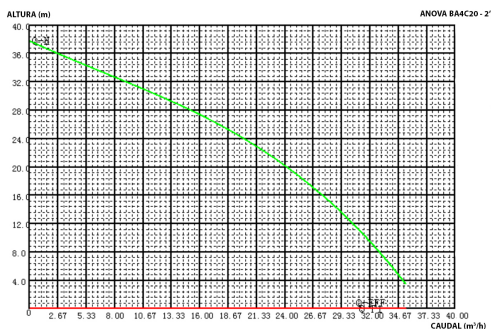
8.7. Si le moteur ne s'allume toujours pas, veuillez amener la pompe dans un atelier autorisé pour la réparation.

8.8. Si la pompe ne pompe pas d'eau, révissez:

- Qu'il y ait assez d'eau.
- Si le filtre est bloqué.
- Les brides sont attachées fermement.
- Le tube de l'eau n'est pas cassé.
- La distance de succion est trop grande.

9. CARACTÉRISTIQUES:

Modèle	BA4c15	BA4c20
Type	Auto Amorçage	Auto Amorçage
Diamètre d'entrée	40mm	50mm
Puissance maximale	2HP	5.5HP
Système de démarrage	Démarrage tracté	Démarrage tracté
Capacité réservoir d'essence	1.1L	3.6L
Max élévation	20m	30m
Distance Aspiration	7m	5m
Capacité max. de Décharge	12m3/h	36 m3/h
Poids Net	13k	25k
Dimensions	350 x 300 x 420mm	485 x 385 x 405mm



DISTRIBUTEUR

MILLASUR, S.L.  
RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO  
15688 OROSO - A CORUÑA  
ESPAÑA



**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Conforme à la Directive CE 2006/42/CE relative aux machines, par la présente nous confirmons que, en raison de son design et de sa conception, et selon indique le CE imprimé par le fabricant, la machine identifiée dans ce document satisfait aux exigences pertinentes et fondamentales en matière de sécurité et de santé citée dans la Directive CE. Cette déclaration valide le symbole CE indiqué sur le produit.

1. Dans le cas où la machine serait modifiée et cette modification ne serait pas approuvée par le fabricant, ni communiquée au distributeur, cette déclaration perdra sa valeur et sa validité.

Dénomination de la machine : **MOTOPOMPE THERMIQUE**

Modèle: **BA4C15**

Norme reconnue et approuvée par :

**Directive CE: Directive 2006/42/EC**

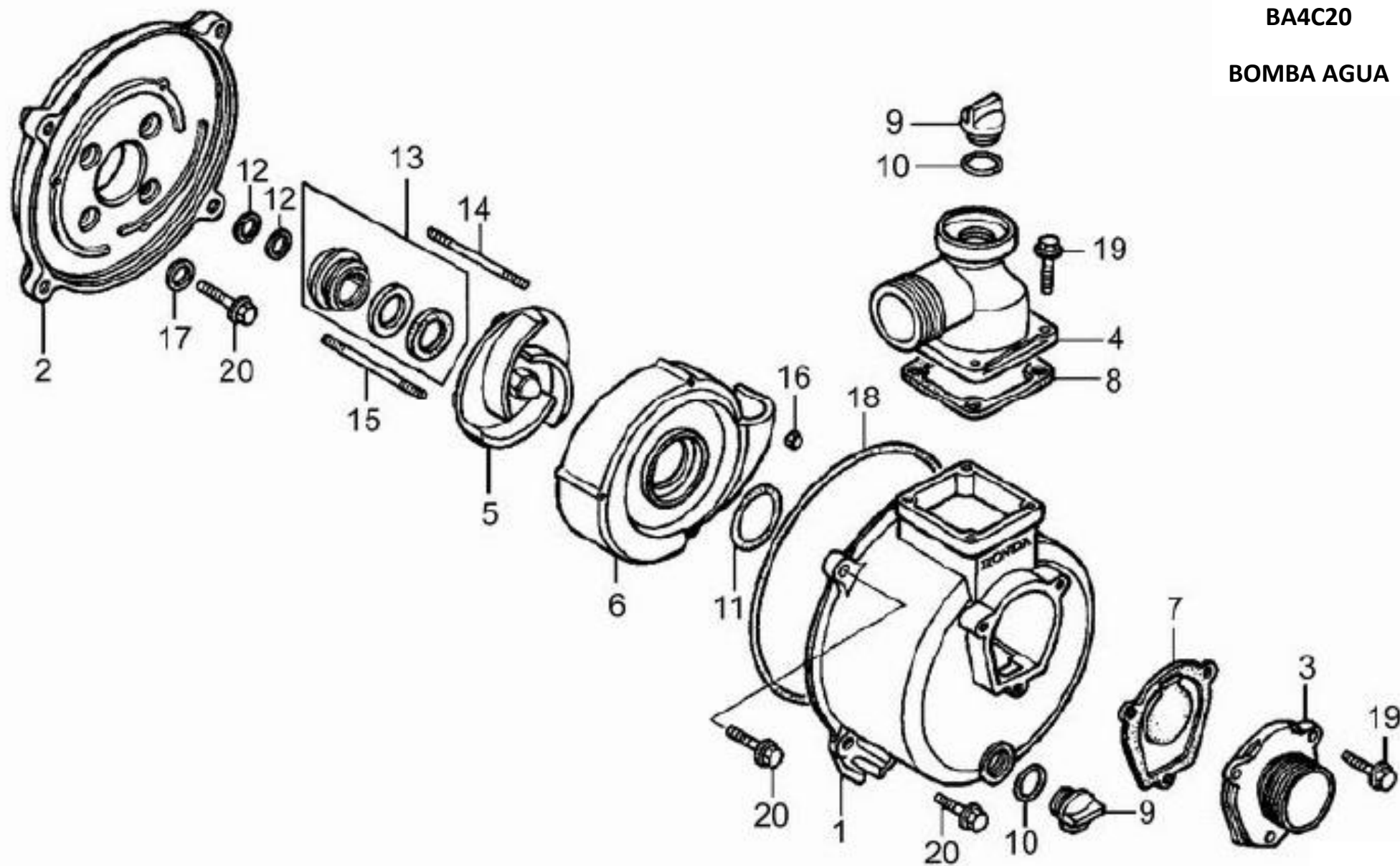
Testé en accord à:

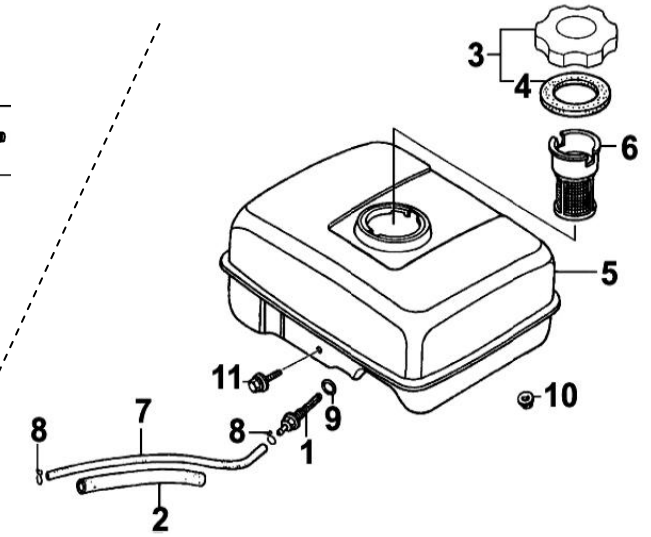
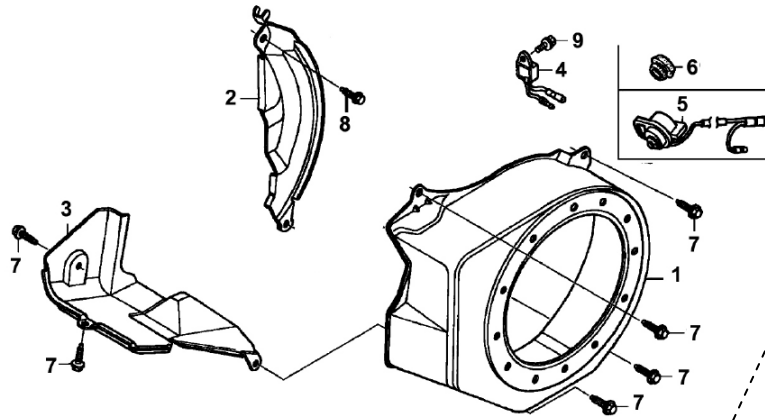
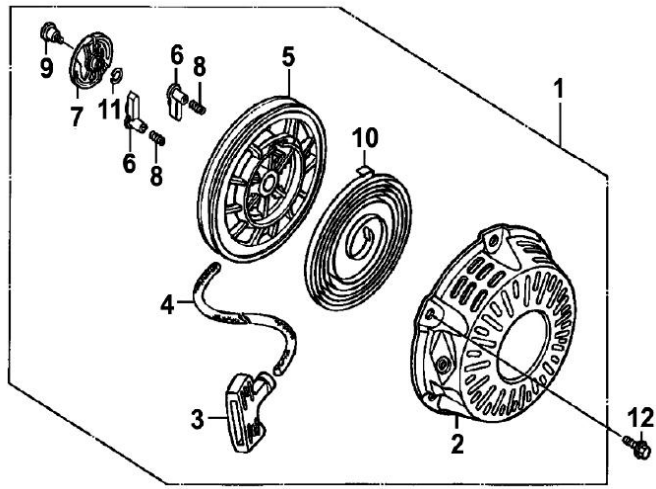
**EN 709/A2:2009**

**ALNOVA**®

BA4C20

BOMBA AGUA

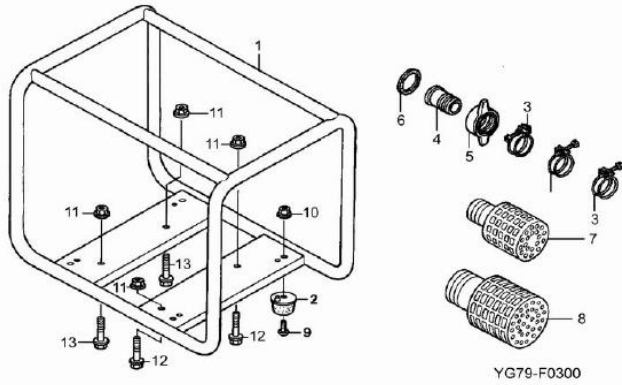




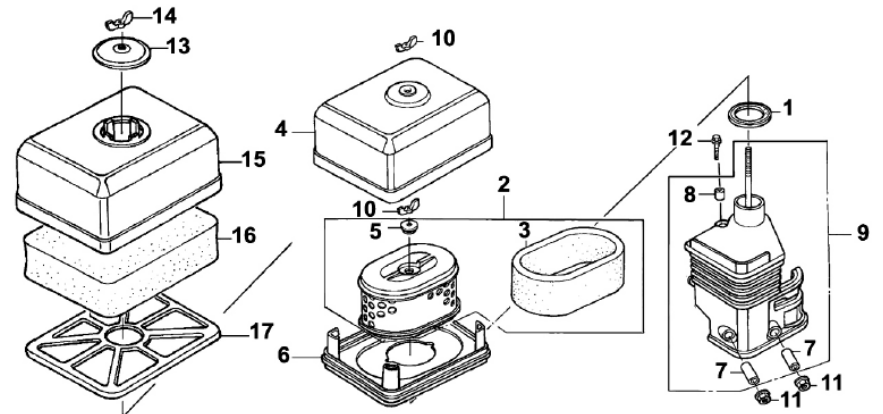
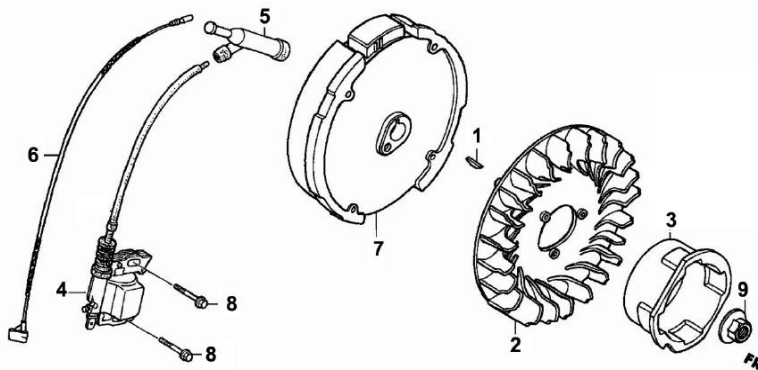
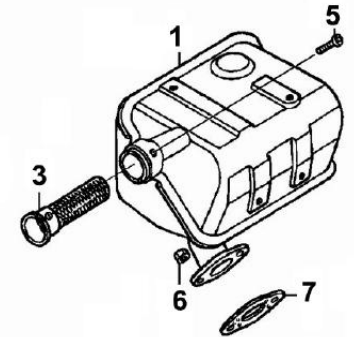
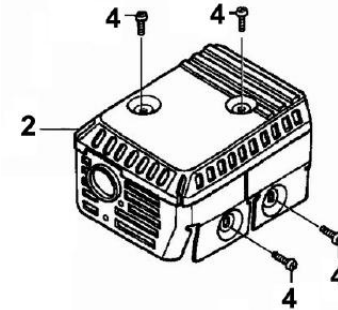
**DAVID**®

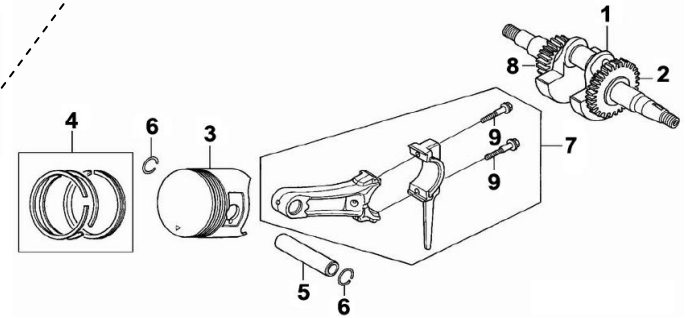
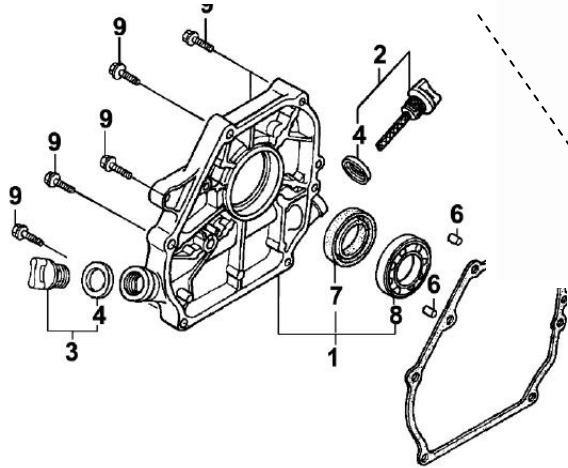
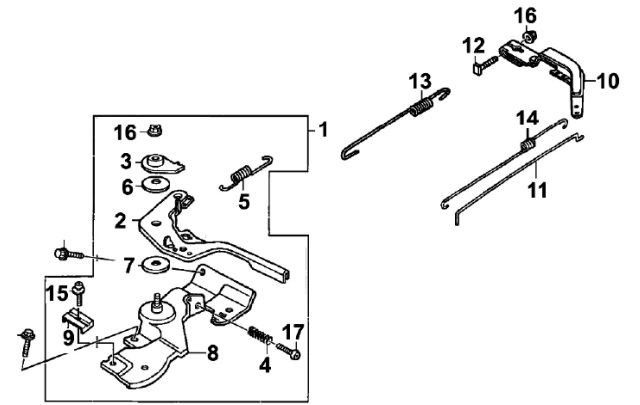
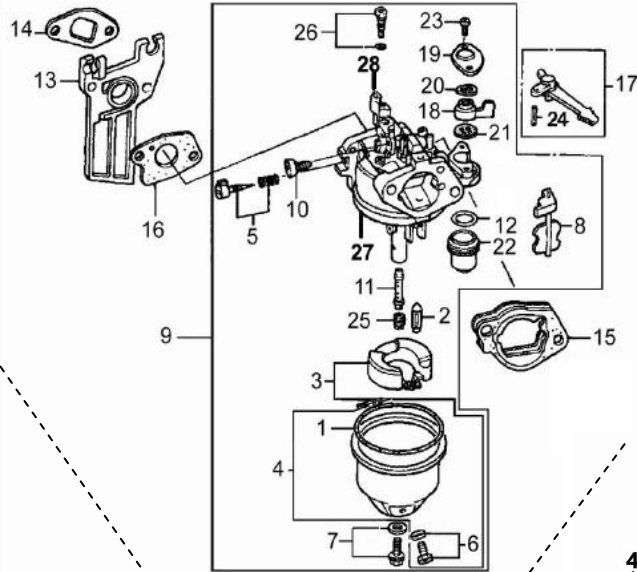
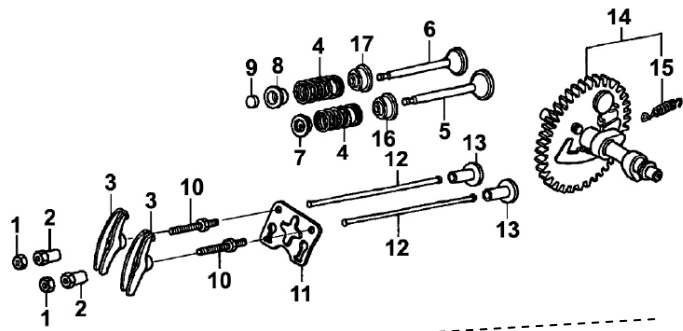
**BA4C20**

**(1)**



YG79-F0300

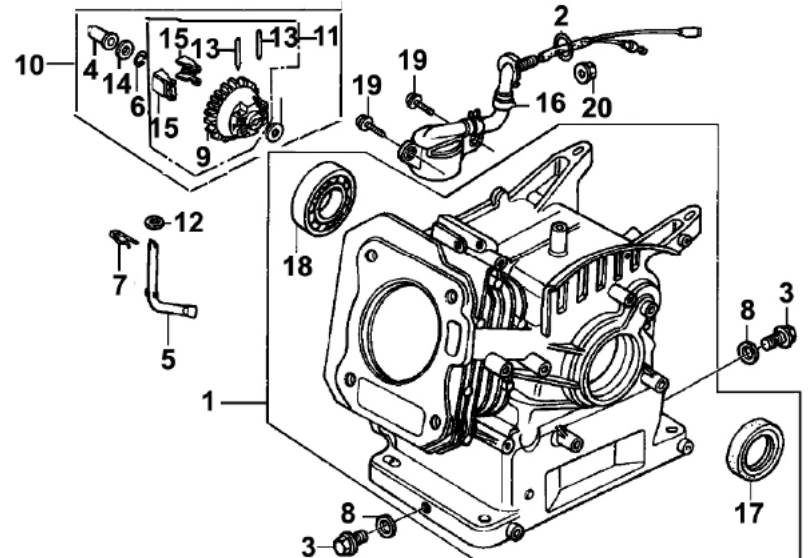
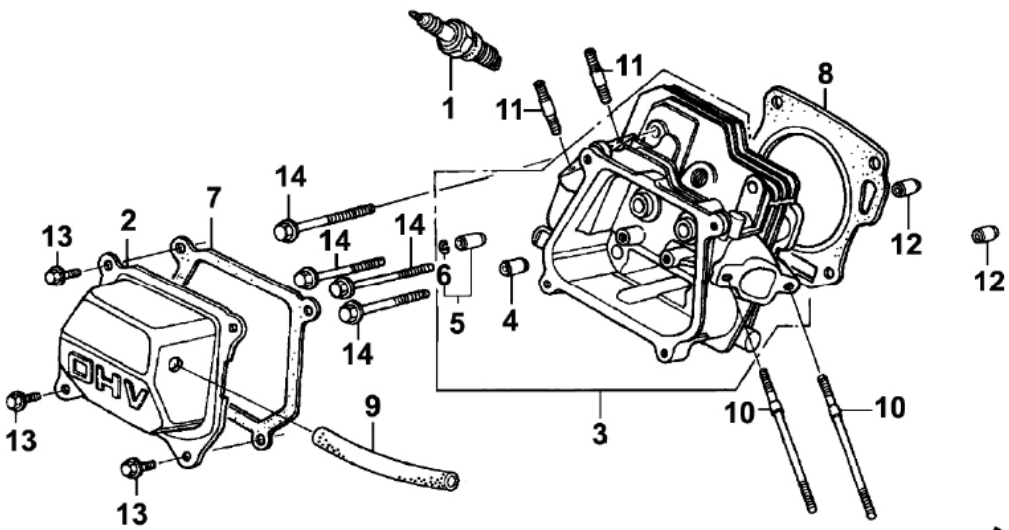




**AVANT**®

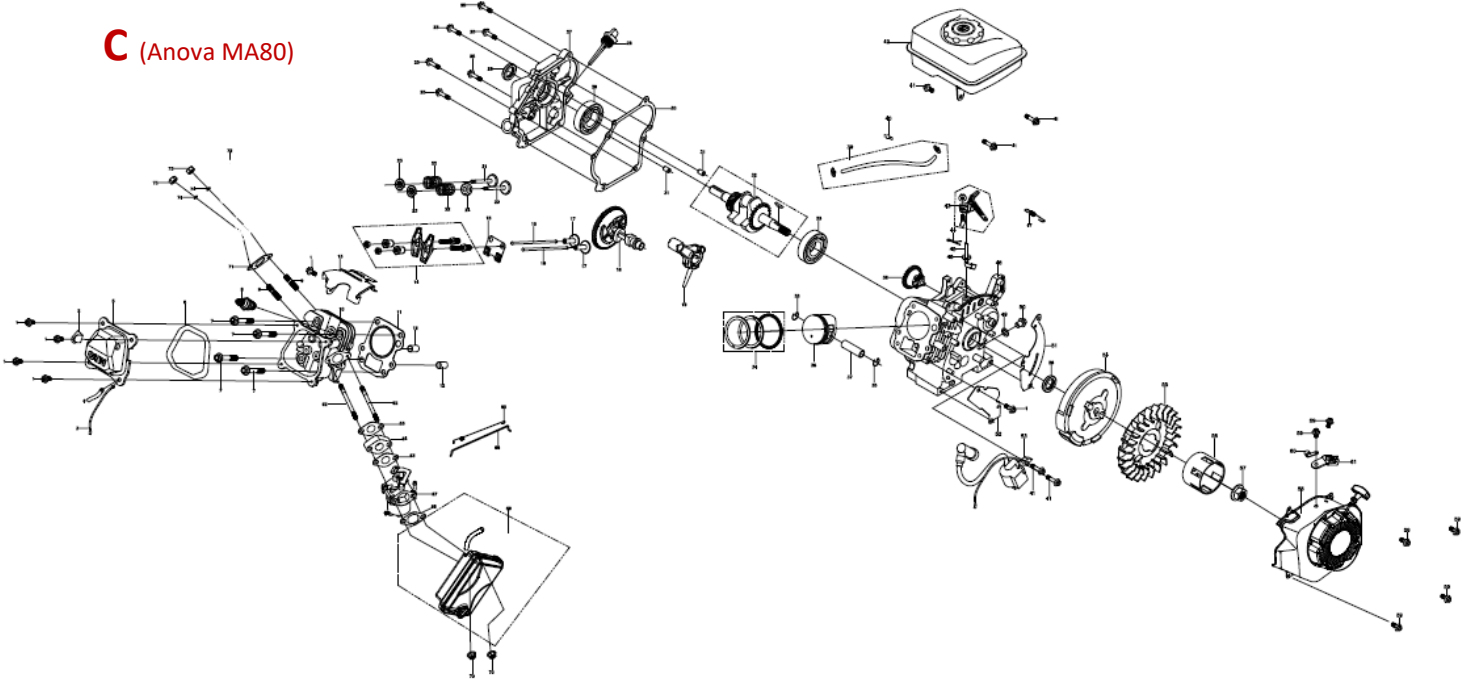
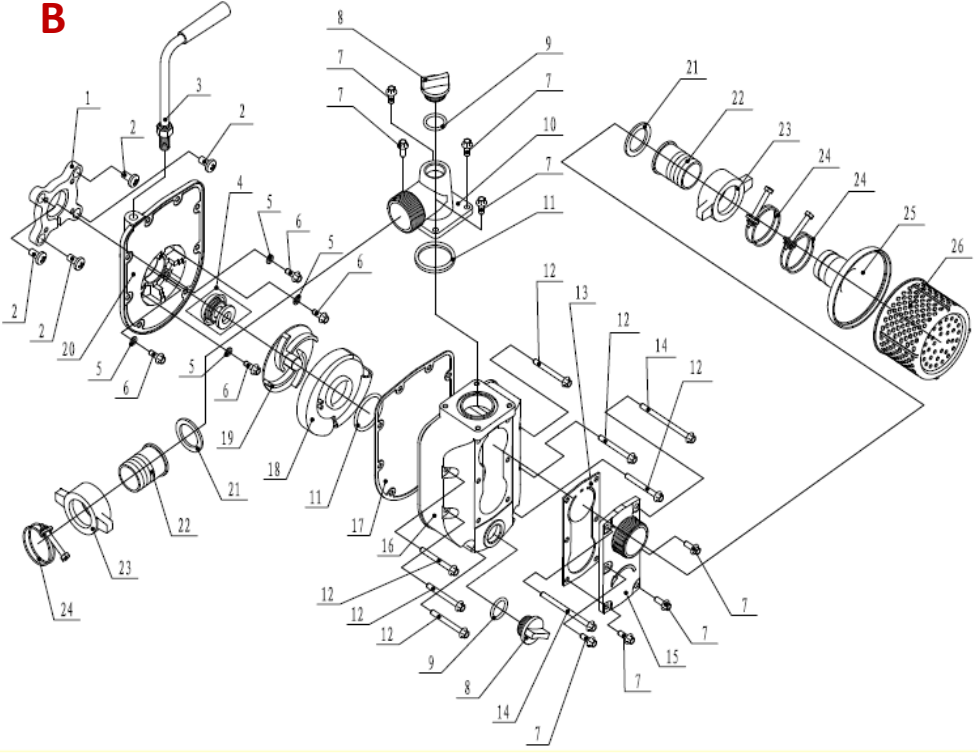
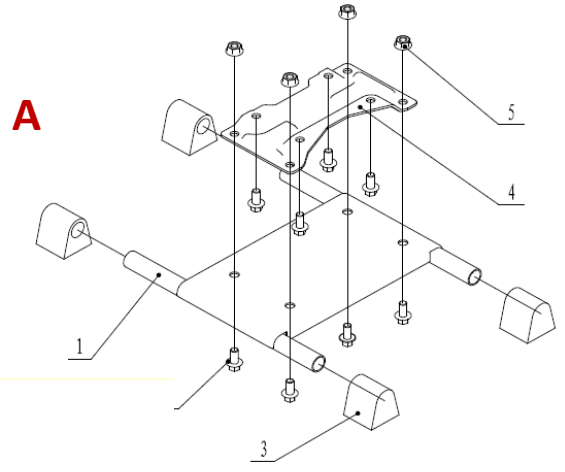
BA4C20

(2)



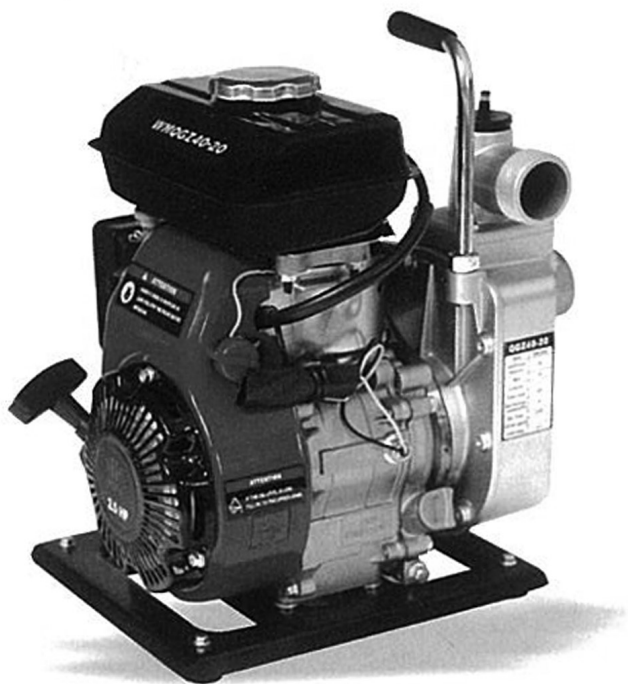
FR.





# POMPE DELL'ACQUA BA4C15 / BA4C20

MANUALE D'USO



IT

ISTRUZIONI PER L'USO

**ALNOVA**<sup>®</sup>



## INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto la nostra pompa dell'acqua. Si prega di leggere attentamente il manuale di istruzioni prima dell'uso, altrimenti la nostra azienda non è responsabile per eventuali lesioni o guasti meccanici causati dal cattivo funzionamento della pompa dell'acqua.

Questo manuale riguarda il funzionamento e la manutenzione di base delle pompe della serie QGZ ed in particolare del modello BA4c15 e BA4c20. Se hai domande o hai bisogno di altre informazioni su questo modello, contatta un rivenditore locale.

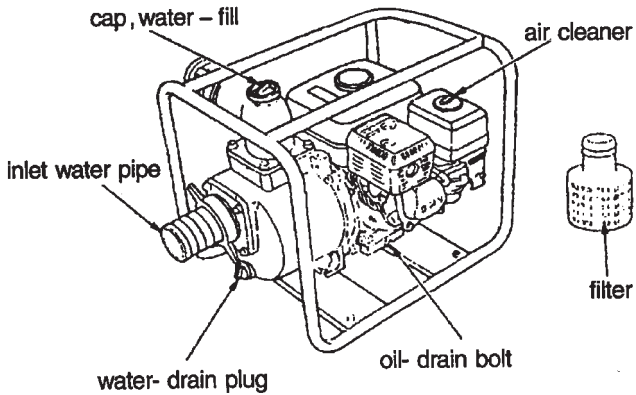
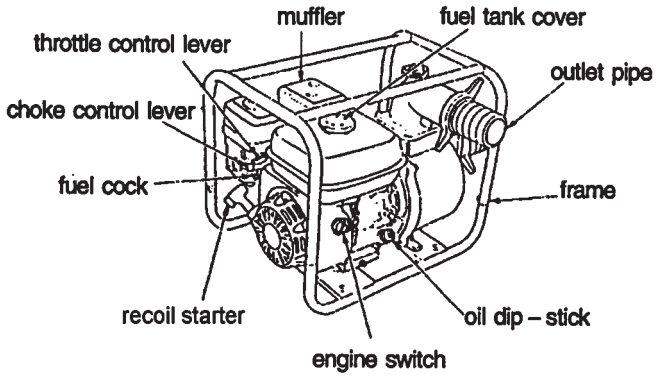
Le informazioni, le istruzioni e le specifiche in questo manuale si basano sui progetti di prodotto più recenti. La nostra azienda ha il diritto assoluto di spiegazione. In caso di modifiche non ti avviseremo in anticipo.

### 1. SICUREZZA

---

- Non utilizzare una pompa per aspirare liquidi infiammabili o corrosivi, come benzina, o acidi, acqua salata, olio motore, alcol, latte, ecc.
- Collocare la pompa su un luogo stabile e piano. Per evitare che la macchina si ribalti o si ribalti. Tenere la pompa ad almeno 1 metro di distanza da edifici o pareti e non lasciare liquidi infiammabili vicino alla pompa.
- Assicurati di sapere come spegnere il motore e come azionare tutti i comandi. Non utilizzare la pompa in modo rischioso contro le istruzioni.
- Effettuare sempre il rifornimento in un luogo ben ventilato. Non fumare mai durante il rifornimento.
- Non riempire il serbatoio del gas dall'alto.

## 2. DESCRIZIONE DEI COMPONENTI



### 3. PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO

#### 3.1. Controllare le condizioni del motore

##### 3.1.1. Controllare che non versino liquidi o benzina

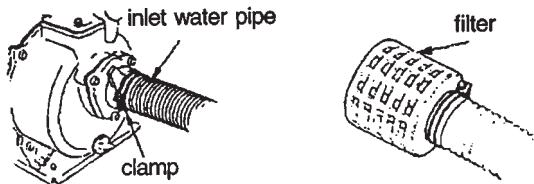
3.1.2. Rimuovere i frammenti di sporco, soprattutto vicino allo scarico e al motorino di avviamento.

3.1.3. Verificare che non ci siano danni

3.1.4. Assicurarsi che la spina sia ben salda e che la connessione sia ben salda.

#### 3.2. Collegare l'ingresso dell'acqua

- Utilizzare giunti e clip generici.
- L'ingresso dell'acqua deve essere continuo e una struttura non piegata. La lunghezza dell'ingresso dell'acqua non deve essere superiore a quella richiesta. La pompa funzionerà in modo ottimale quando la distanza tra la pompa e la fonte d'acqua non è lontana. Il tempo di aspirazione è direttamente proporzionale alla lunghezza dell'ingresso dell'acqua.
- Il filtro deve essere dotato all'estremità dell'ingresso dell'acqua come indicato in figura.



#### **Attenzione:**

- Prima di pompare, regolare il filtro.
- Serrare i giunti e le clip, assicurarsi che l'ingresso dell'acqua sia a tenuta e che non ci siano perdite d'aria.

#### 3.3. Collegare il tubo di uscita dell'acqua

- Utilizzare i giunti e le clip generali per collegare il tubo di uscita dell'acqua e assicurarsi che le clip siano ben serrate.

### 3.4. Controllare il livello dell'olio

**Attenzione:**

- Il motore a benzina della pompa viene fornito senza olio lubrificante dalla fabbrica. Si prega di riempire il motore con 10W-SAE o equivalente prima del primo utilizzo.
- Quando si controlla il livello dell'olio, il motore deve essere spento e in posizione orizzontale.
- Rimuovere l'indicatore dell'olio, pulirlo e inserirlo al suo posto, non avvitarlo.,
- Se il livello dell'olio è basso, riempirlo fino in fondo.
- ATTENZIONE: Se non si dispone di olio a sufficienza, il motore può subire gravi danni...

### 3.5. Controllare il livello del carburante

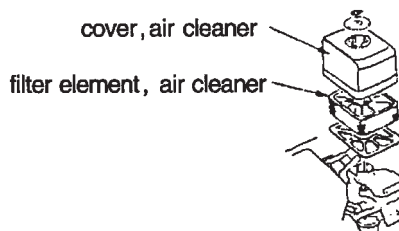
- Controllare il livello del carburante, se il livello è basso rifornire di benzina n. 90
- Non mescolare benzina con olio.
- Impedisce l'ingresso di materiale sporco o acqua nel serbatoio.

**Attenzione:**

- Non lasciare che il livello dell'olio superi il serbatoio. Dopo il riempimento, serrare bene il tappo.
- Non lasciare fuoriuscire l'olio, in tal caso pulirlo prima di avviare il motore.
- Evitare a lungo il contatto della pelle con la benzina, tenere la benzina fuori dalla portata dei bambini.

### 3.6. Controllare l'elemento del filtro dell'aria.

- Rimuovere l'acceleratore e il coperchio del filtro.
- Controllare l'elemento, se necessario pulirlo.



**Cura:**

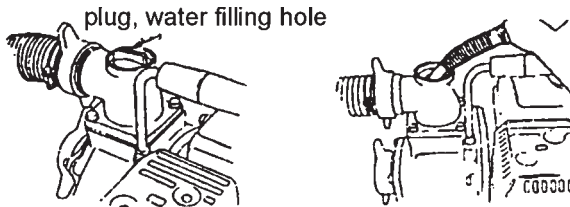
- Quando si rimuove il filtro dell'aria, il motore non deve avviarsi, altrimenti lo sporco viene aspirato nel motore attraverso il carburatore, provocando un rapido guasto del motore.

3.7. controllare la pompa

1. Prima di lavorare, la pompa deve essere riempita d'acqua.

**Cura:**

- Non azionare quando non c'è acqua nella pompa, o la temperatura della pompa è molto alta, altrimenti la guarnizione della pompa potrebbe danneggiarsi. Se ti accorgi che stai lavorando senza acqua, spegni immediatamente il motore e aggiungi acqua una volta che si è raffreddato.



**4. FUNZIONAMENTO**

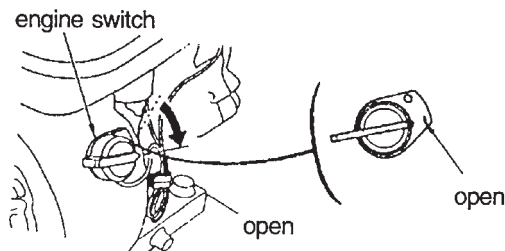
- 4.1. Aprire la valvola del carburante.

- 4.2. Chiudi lo strozzatore.

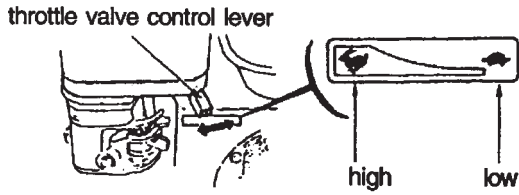
**Attenzione:**

- Quando il motore è caldo o la temperatura ambiente è elevata, non è necessario utilizzare l'aria. (non chiudere lo starter prima dell'accensione).

- 4.3. Mettere l'interruttore in posizione ON.



4.4. Spostare lentamente la manovella dell'aria sul lato sinistro.

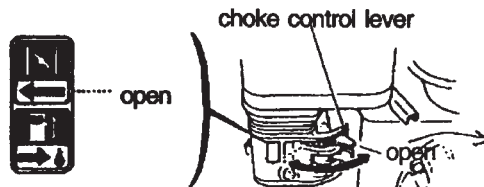


4.5. Tirare lentamente il motorino di avviamento finché non si avverte resistenza, quindi tirare velocemente.

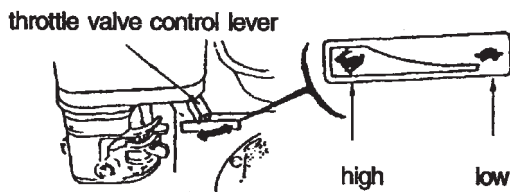
**Cura:**

- Rilasciare lentamente il motorino di avviamento dopo l'avviamento del motore, altrimenti il motorino di avviamento potrebbe danneggiarsi.

4.6. Quando il motore è caldo, aprire lentamente lo starter.



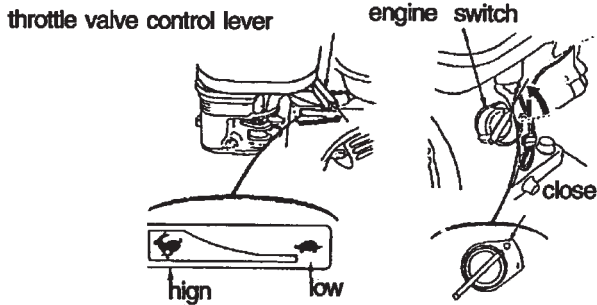
4.7. Mettere la valvola a farfalla nella posizione preimpostata.





## 5. PER IL MOTORE

1. Spostare la valvola a farfalla nella posizione corretta.
2. Portare l'interruttore del motore in posizione OFF.



3. Mettere la valvola del carburante in posizione OFF.

### **Attenzione:**

- Per arrestare il motore in una situazione di emergenza, portare direttamente l'interruttore in posizione OFF.

## 6. MANUTENZIONE

- Per mantenere questa pompa in buone condizioni, è necessario controllarla e regolarla periodicamente, in modo da prolungare la vita della pompa.

### **Attenzione:**

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, assicurarsi di spegnere il motore. Se la manutenzione deve essere eseguita con il motore acceso, assicurarsi di trovarsi in un luogo ben ventilato. Il monossido di carbonio è molto dannoso per la salute.
- Se viene utilizzato per pompare acqua salata, inserire subito dopo l'acqua dolce, per evitare l'ossidazione, e rimuovere l'acqua salata residua.

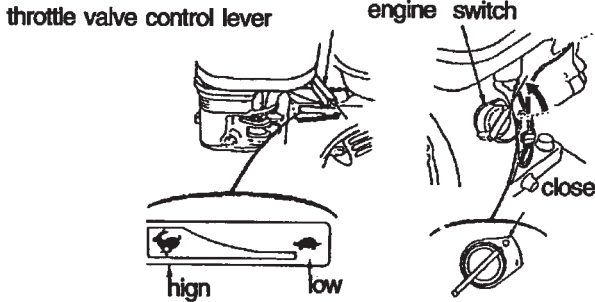
### 6.1. Cambiare l'olio motore (Lubrificante)

Cambiare l'olio dopo un mese o 20 ore la prima volta. Quindi cambiarlo ogni 6 mesi o 300 ore.

Cambiare l'olio quando il motore è ancora caldo, in modo da poterlo svuotare completamente.

1. Rimuovere l'indicatore dell'olio e il tappo, quindi scaricare l'olio usato.

2. Sostituire e serrare il tappo dell'olio...
3. Aggiungere nuovo olio al livello indicato...
4. Il volume dell'olio è 0,6 l
5. In caso di contatto con l'olio, lavarsi le mani con acqua e sapone.



#### 6.2. Manutenzione del filtro dell'aria

Un filtro dell'aria sporco blocca l'ingresso dell'aria al carburatore. Pulisci periodicamente il filtro. Se il posto di lavoro è molto sporco, la manutenzione dovrebbe essere più frequente.

##### **Avvisi:**

- Quando il filtro dell'aria non è montato, non azionare il motore, altrimenti lo sporco penetra nel motore causandone la riduzione della durata.
- Rimuovere l'acceleratore, rimuovere il coperchio del filtro, quindi rimuovere l'elemento filtrante.
- Pulire l'elemento con un solvente non infiammabile. Quindi lascia asciugare.
- immergere l'elemento in olio motore pulito, rimuovere l'olio in eccesso, altrimenti il motore emetterà fumo all'avvio.
- Rimontare il filtro dell'aria e il coperchio.

#### 6.3. Manutenzione candele:

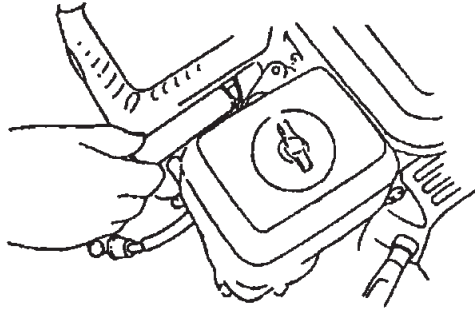
Per garantire un avviamento normale, assicurarsi che la distanza tra le candele sia corretta e che non vi siano depositi carboniosi.

- Rimuovere il cappuccio della candela e rimuovere lo sporco in eccesso.

##### **Avvertimento:**

- Quando il motore è in funzione, lo scarico è molto caldo. Non toccare lo scarico.

- Controllare la candela. Se vedi che è eccessivamente usurato, cambialo. Se sono presenti tracce di carbonio, pulire con un pettine.
- Misurare la distanza tra le candele.
- Regolare la distanza spostando l'elettrodo.
- Lo spazio dovrebbe essere 0,7-0,8 mm.
- Controllare il fermo della candela, avvitare la candela utilizzando un attrezzo speciale per non rompere la filettatura...



**Attenzione:**

- Dopo aver installato la nuova candela e aver premuto contro il fermo, la nuova candela deve avvitare di un ulteriore ½ giro. Se viene utilizzato, 1/8~1/4 di giro in più.

**Attento:**

- Assicurarsi di serrare bene la candela, altrimenti si surriscalderebbe e potrebbe causare danni al motore.

## **7. TRASPORTO E STOCCAGGIO**

---

- Raffreddare il motore prima di riporlo.
- Quando si maneggia la pompa, mettere la valvola del carburante in posizione OFF, posizionare la pompa per evitare fuoriuscite di carburante.

**Stoccaggio a lungo termine:**

7.1. Assicurati che il luogo di conservazione sia asciutto e pulito.

7.2. Pulire le parti interne della pompa e versare acqua pulita. Quindi svitare il tappo dell'acqua in modo che defluisca completamente...

### 7.3. Svuotare il carburante.

- Mettere la valvola del carburante in posizione OFF, rimuovere la vite di scarico del carburatore.
- Mettere il rubinetto del carburante in posizione ON, svuotare il serbatoio
- Sostituire la vite di scarico del carburatore.

### 7.4. Cambia l'olio.

7.5. Rimuovere la candela, aggiungere un po' di olio pulito nel cilindro, girare più volte l'albero a gomiti per lubrificare il cilindro e il pistone, quindi reinstallare la candela.

7.6. Coprire la pompa per evitare l'ingresso di polvere.

## 8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

---

Se il motore non si avvia, controllare:

8.1. Cos'è il carburante?

8.2. La valvola del carburante non è chiusa.

8.3. Il carburante non è entrato nel carburatore...

- Una volta che la valvola del carburante è in posizione ON. Rimuovere il tappo di scarico del carburatore per verificare se la benzina è entrata nel carburatore.

### **Attenzione:**

- In caso di fuoriuscita di benzina, pulire e asciugare prima di testare le candele o avviare il motore.

8.4. L'interruttore del motore è in posizione ON.

8.5. L'olio sull'albero a camme è sufficiente.

8.6. La candela è in buone condizioni.

- Rimuovere il cappuccio della candela, pulirlo e regolare la distanza della candela.
- Se non c'è scintilla, sostituire la candela.

8.7. Se il motore continua a non avviarsi, inviare la pompa a un'officina autorizzata per la riparazione.

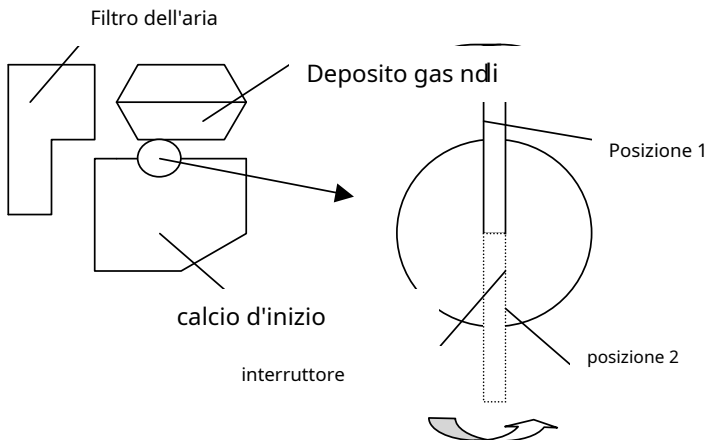
8.8. Se la pompa non pompa acqua, verificare che:

- C'è abbastanza acqua.
- Se il filtro è bloccato.
- Le clip sono ben serrate.
- Il tubo dell'acqua non è rotto.
- La distanza di aspirazione è troppo alta.

## 9. SPECIFICHE:

Modello	BA4c15	BA4c20
Tipo	autoadescante	autoadescante
Diametro di ingresso	40 mm	50 mm
Massima potenza	2HP - EuV	5,5 HP
Avvia sistema	Stivale retrattile	Stivale retrattile
Capacità del serbatoio di gas	1,1 l	3,6 litri
Portata massima	16 m	30 m
Distanza di aspirazione	7m	5m
capacità max. Scaricamento	12 m3/ora	36 m3/ora
Peso netto	13k	25k
Dimensioni	350x300x420mm	485 x 385 x 405 mm

## 10. MOTORE A BENZINA A CHEROSENE DI SERIE



Disegni:

Il cambio dell'interruttore ha 2 posizioni. Posizione 1 per benzina e posizione 2 per cherosene.

**Attenzione:**

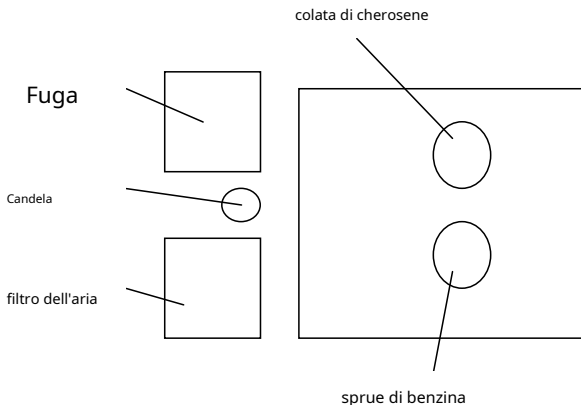
1. Portare l'interruttore di cambio in posizione 1 cinque minuti prima di spegnere la macchina.
2. È per il prossimo avvio. È difficile per lui accendere le macchine a cherosene.
3. Se non si ruota l'interruttore di commutazione in posizione 1 quando si spegne la macchina, aprire l'interruttore dell'olio del carburatore (svuotare il cherosene), quindi ruotare l'interruttore di commutazione in posizione 1 per 5 secondi, quindi chiudere l'interruttore dell'olio del macchina per riaccenderlo.
4. Mentre la macchina è in funzione, può passare liberamente dalla posizione 1 alla posizione 2.

**Attenzione:**

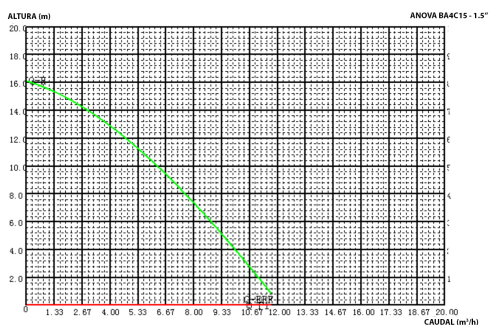
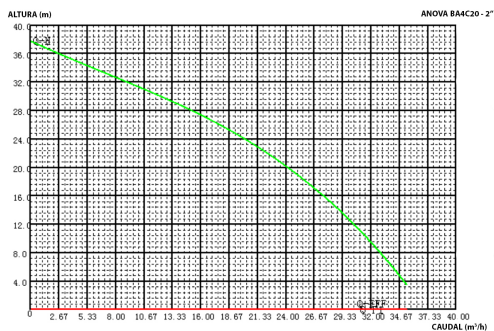
1. Avviare la macchina dopo aver letto il manuale.
2. Portare l'interruttore di commutazione in posizione 2 quando la macchina funziona normalmente.
3. Portare l'interruttore di cambio in posizione 1 cinque minuti prima di spegnere la macchina.

**Spiegazione speciale:**

Puoi mettere cherosene e benzina nello stesso serbatoio. Fai attenzione quando mescolare i due combustibili.



Parametri tecnologici		
Tipo	BA4C20	BA4C15
Dimensione	485 x 385 x 405 mm	350x300x420mm
Diametro di ingresso	50 mm	80 mm
Tipo di motore	Anova MA196	Anova MA80
potenza cv	5,5 CV	2 CV
Elevazione	30 m	20 m
distanza di aspirazione	5m	4 m
Flusso	36 m3/ora	12m3/ora
tempo continuo d'uso	2,5 ore	2,5 ore



## EMPRESA DISTRIBUIDORA

MILLASUR, S.L.  
RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO  
15688 OROSO - A CORUÑA  
ESPAÑA



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

En cumplimiento con la directiva CE 2006/42/EC sobre maquinaria, en la presente se confirma que, debido a su diseño y construcción, y según marca CE impresa por fabricante en la misma, la máquina identificada en este documento cumple con las exigencias pertinentes y fundamentales en seguridad y salud de la citada directiva CE. Esta declaración valida al producto para mostrar el símbolo CE.

En el caso de que la máquina se modifique y esta modificación no esté aprobada por el fabricante y comunicada al distribuidor, esta declaración perderá su valor y vigencia.

Denominación de la máquina: **MOTOBOMBA**

Modelo: **BA4C20**

Norma reconocida y aprobada a la que se adecúa:

**Directiva CE: 2006/42/EC**

Testada de acuerdo a:

**EN 709/A2 : 2009**

Sello de empresa

**MILLASUR, S.L.**  
Rúa Eduardo Pondal, nº23 - Pol. Emp. Sigüeiro  
15688 - Oroso - A Coruña  
Telf.: (+34) 981 69 64 65 - Fax: (+34) 981 69 08 61  
e-mail: millasur@millasur.com

05/10/2011



## EMPRESA DISTRIBUIDORA

MILLASUR, S.L.  
RUA EDUARDO PONDAL, Nº 23 P.I.SIGÜEIRO  
15688 OROSO - A CORUÑA  
ESPAÑA



## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

En cumplimiento con la directiva CE 2006/42/EC sobre maquinaria, en la presente se confirma que, debido a su diseño y construcción, y según marca CE impresa por fabricante en la misma, la máquina identificada en este documento cumple con las exigencias pertinentes y fundamentales en seguridad y salud de la citada directiva CE. Esta declaración valida al producto para mostrar el símbolo CE.

En el caso de que la máquina se modifique y esta modificación no esté aprobada por el fabricante y comunicada al distribuidor, esta declaración perderá su valor y vigencia.

Denominación de la máquina: **MOTOBOMBA**

Modelo: **BA4C15**

Norma reconocida y aprobada a la que se adecúa:

**Directiva CE: 2006/42/EC**

Testada de acuerdo a:

**EN 709/A2 : 2009**

Sello de empresa

**MILLASUR, S.L**

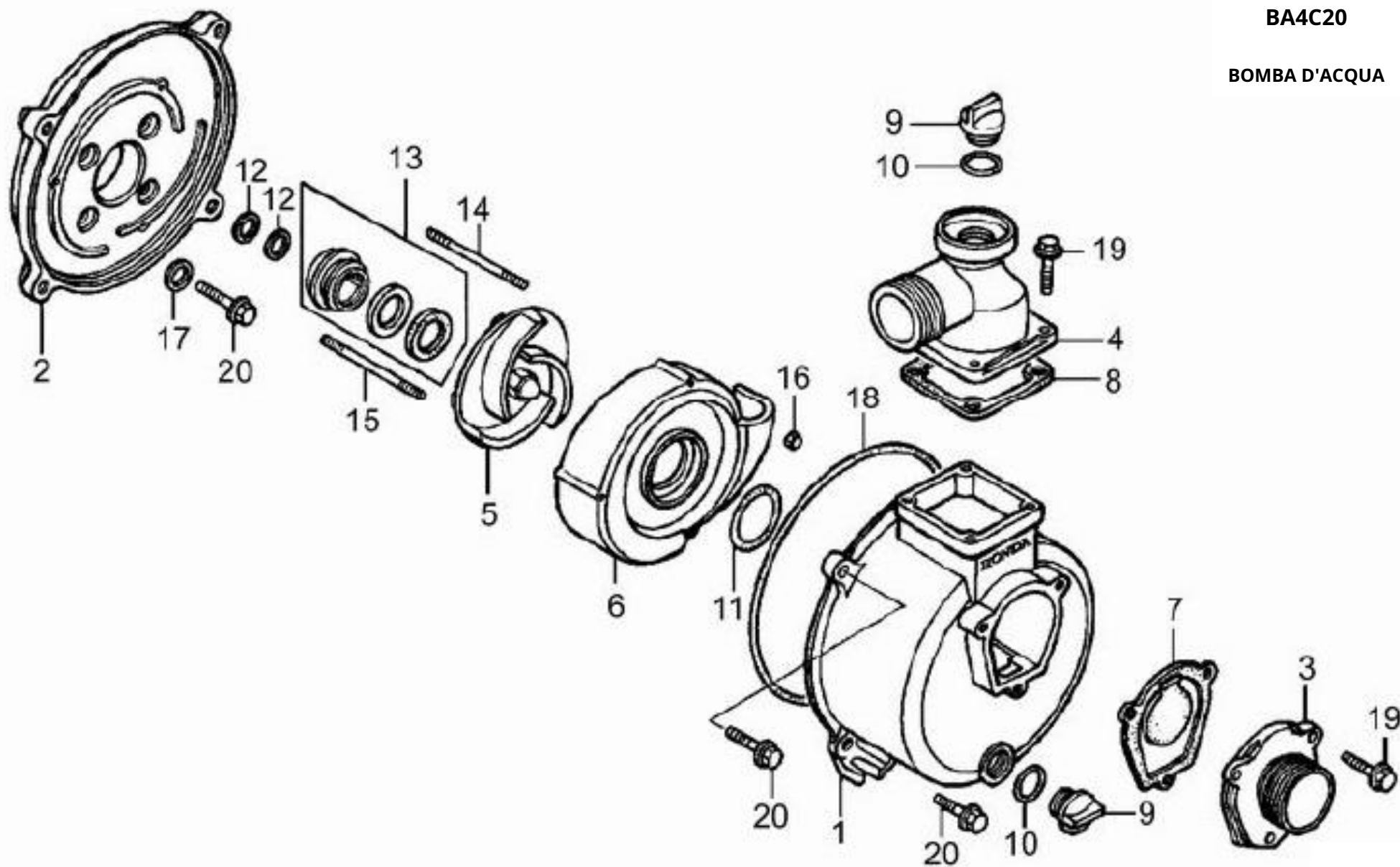
Rúa Eduardo Pondal, nº23 - Pol. Emp. Sigüeiro

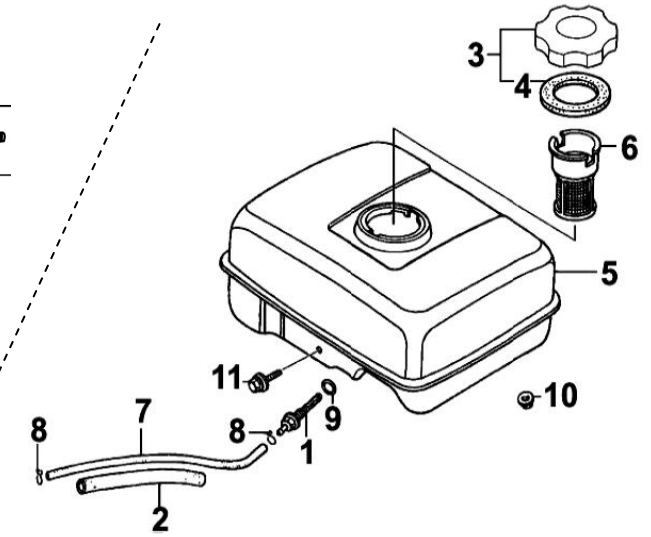
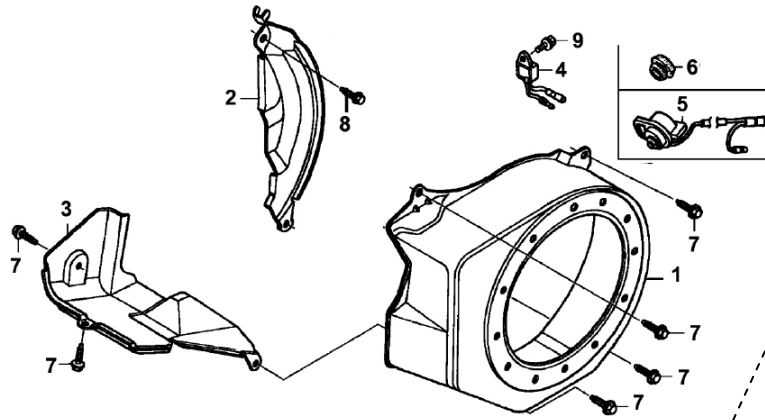
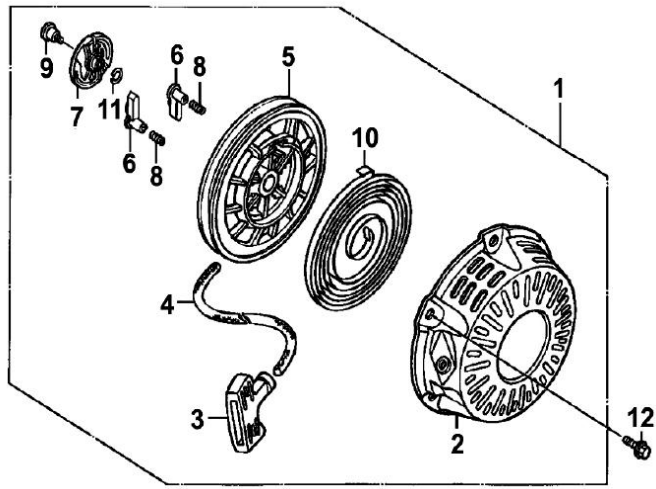
15688 - Oroso - A Coruña

Tel: (+34) 981 69 54 55 - Fax: (+34) 981 69 08 61

e-mail: millasur@millasur.com

05/10/2011

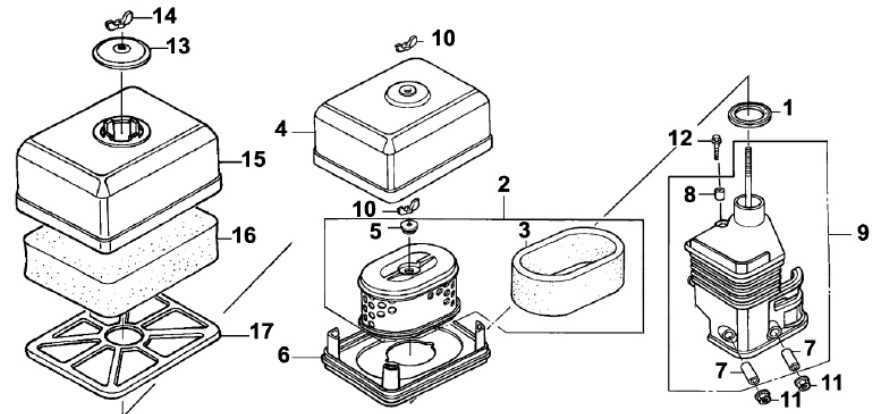
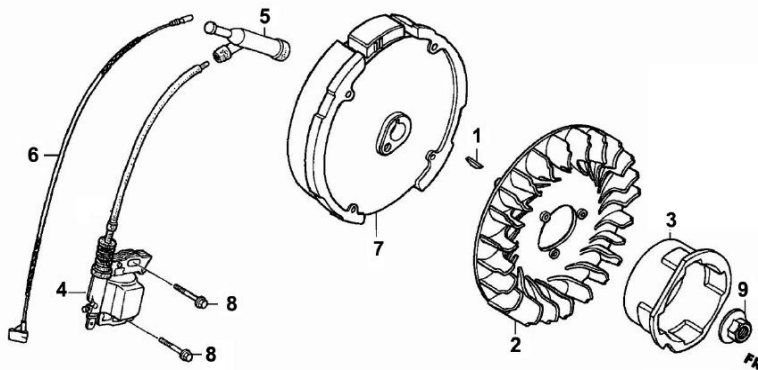
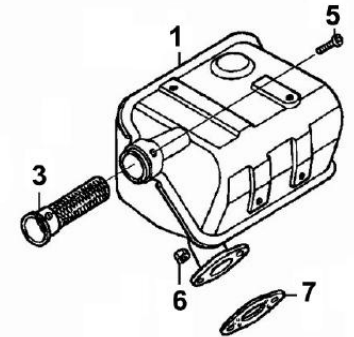
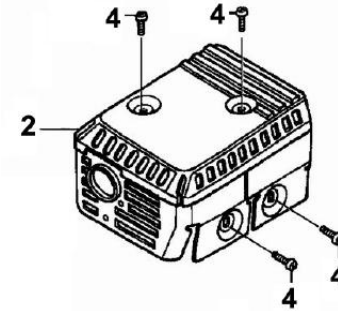
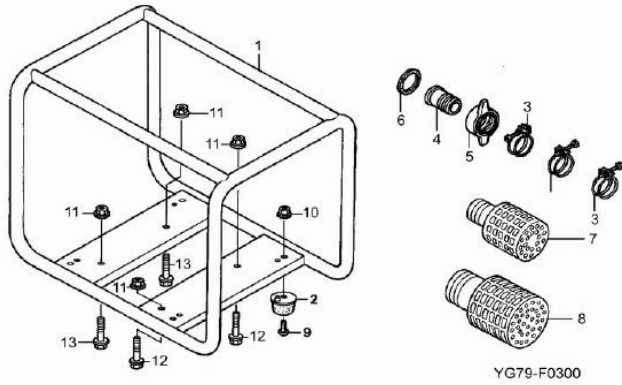


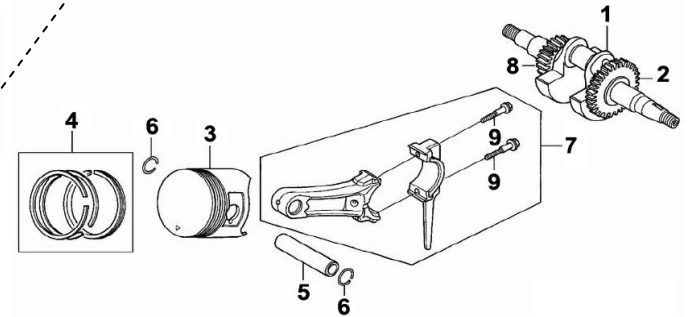
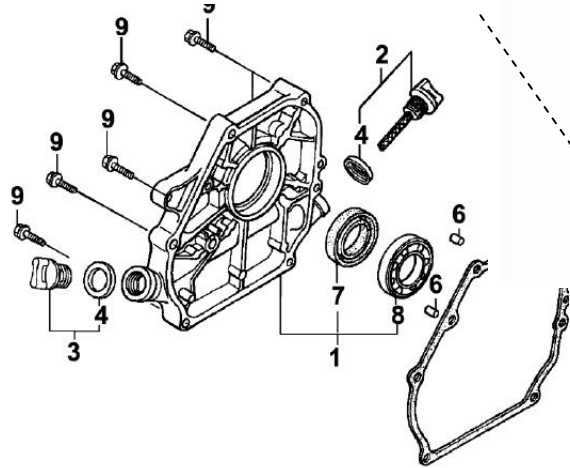
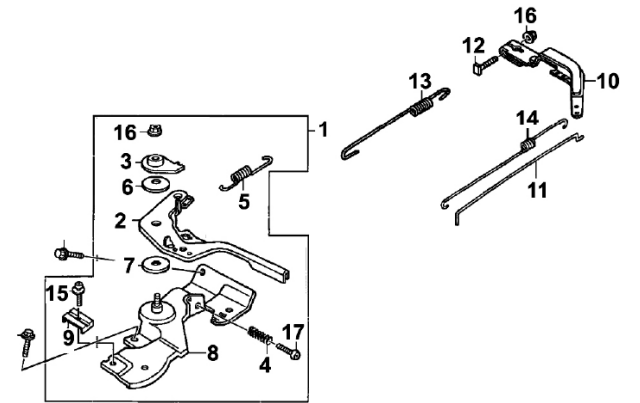
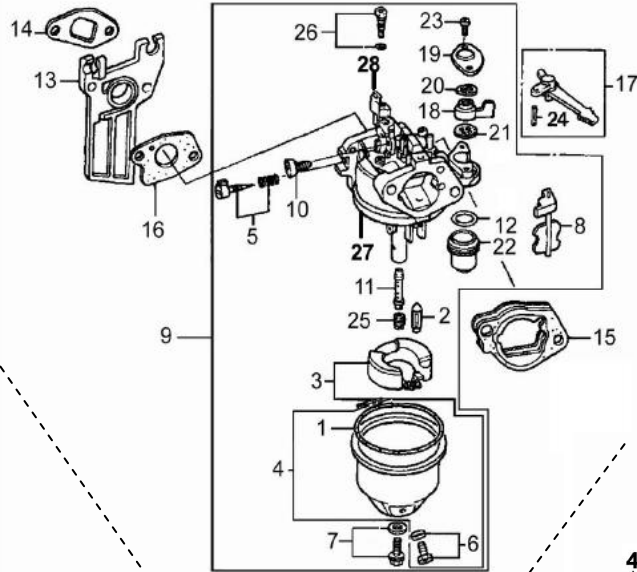
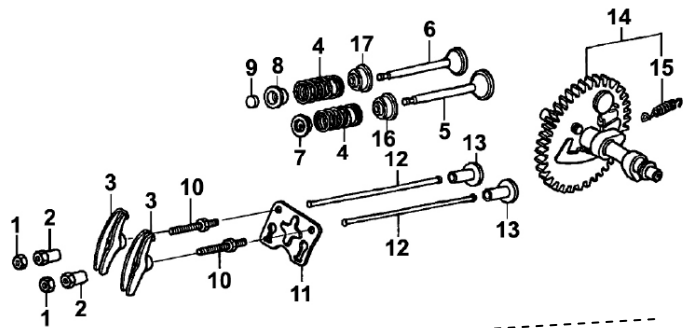


**DAVID**®

BA4C20

(1)

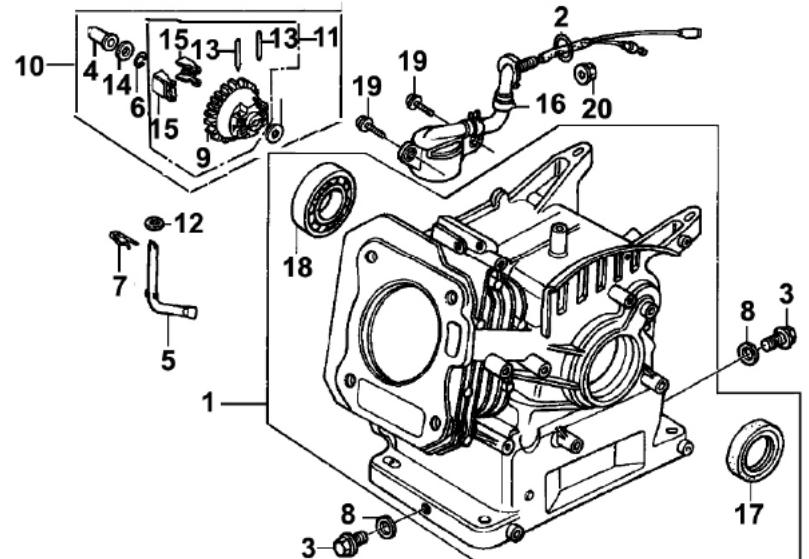
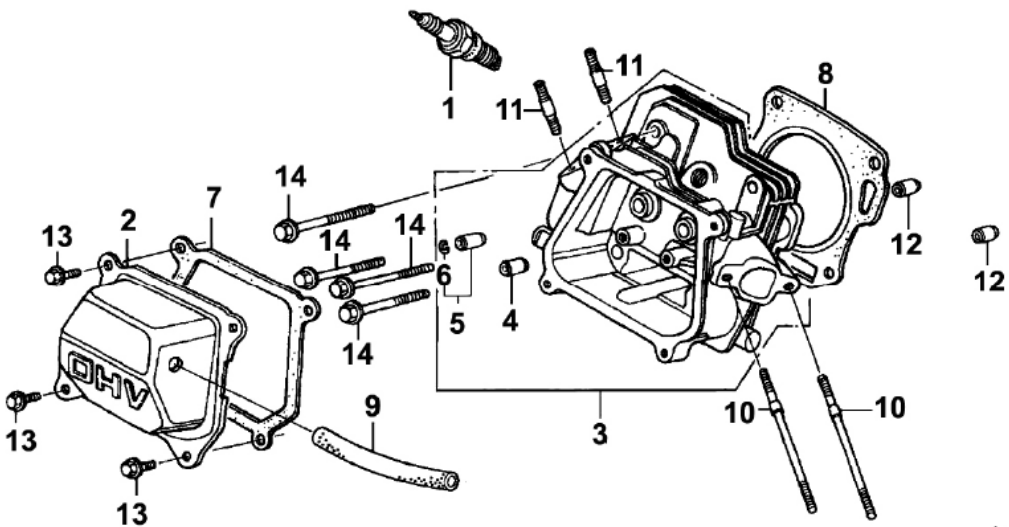




**AVANT**®

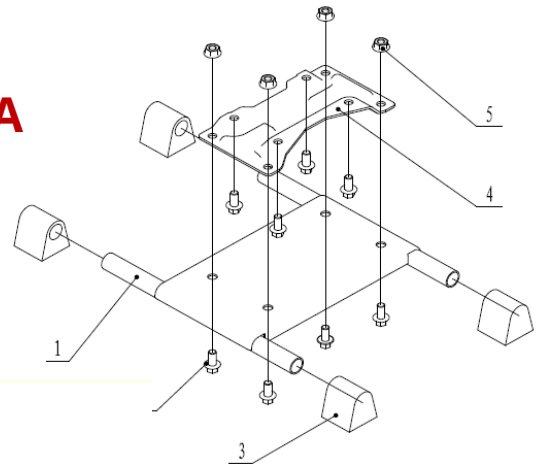
**BA4C20**

(Due)

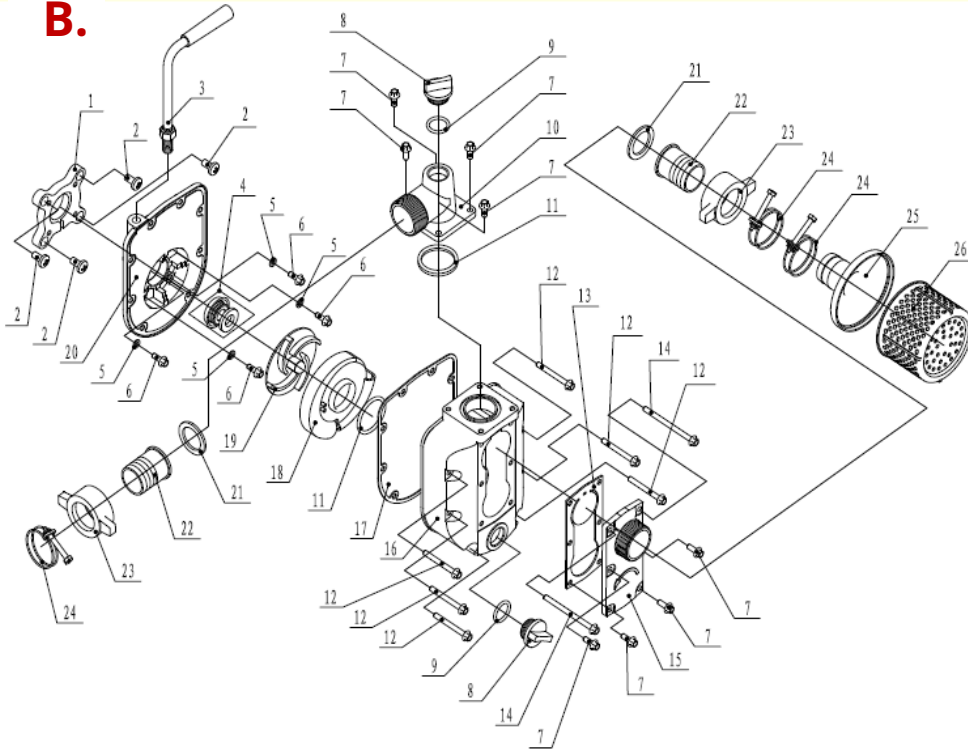


FR.

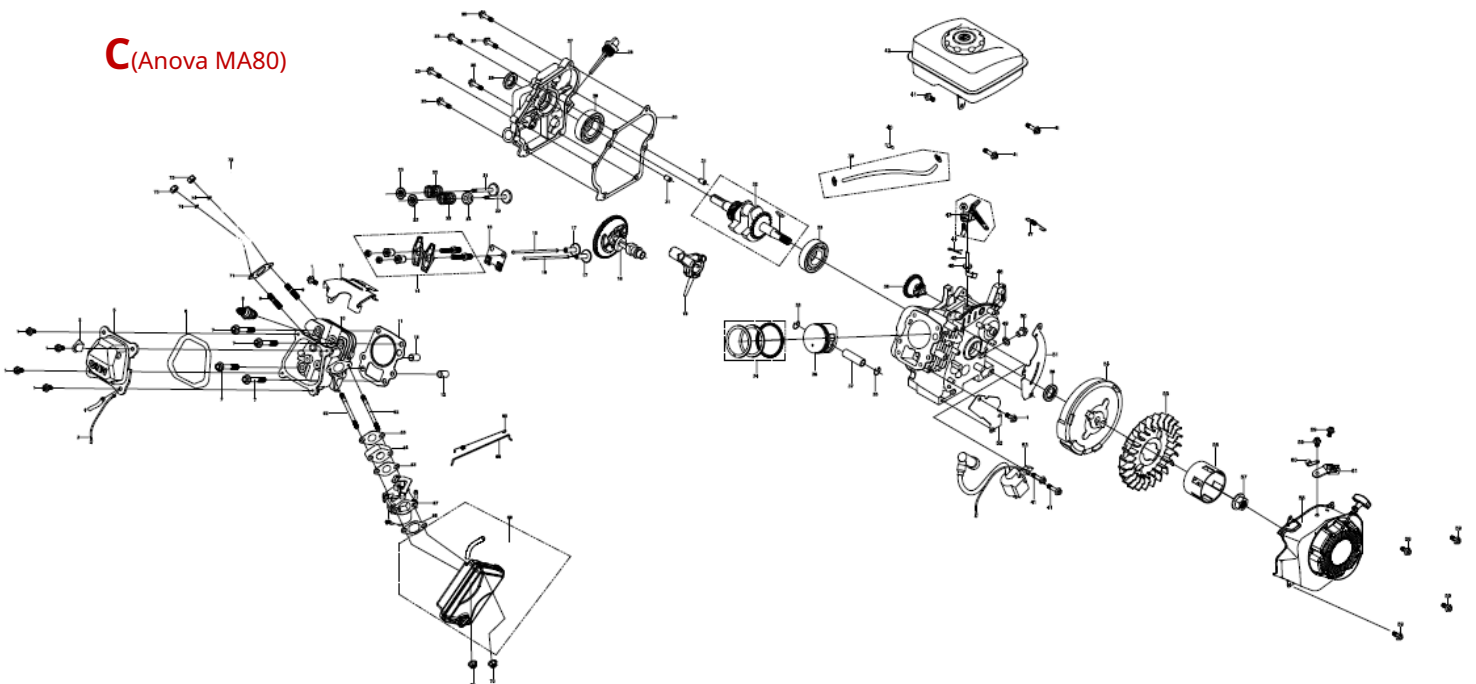
**A**



**B.**



**C** (Anova MA80)



**millasur**  
recambios y accesorios bosque & jardín